

U.S. Department of Justice

Washington, DC 20530

Exhibit A to Registration Statement**Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended**

INSTRUCTIONS. Furnish this exhibit for EACH foreign principal listed in an initial statement and for EACH additional foreign principal acquired subsequently. The filing of this document requires the payment of a filing fee as set forth in Rule (d)(1), 28 C.F.R. § 5.5(d)(1). Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit A form at <https://www.fara.gov>.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required by the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide this information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the FARA Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the FARA Unit's webpage: <https://www.fara.gov>. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: <https://www.fara.gov>.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .22 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, FARA Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant Ghebi LLC	2. Registration Number 6869
------------------------------------	--------------------------------

3. Primary Address of Registrant
1627 K Street NW, Suite #1000, Washington, DC 20006

4. Name of Foreign Principal Kart LLC	5. Address of Foreign Principal 2/1 Verhnyaya Krasnoselskaya Street, Building 3 Moscow RUSSIA
--	--

6. Country/Region Represented
RUSSIA

7. Indicate whether the foreign principal is one of the following:

☐ Government of a foreign country¹

☐ Foreign political party

☒ Foreign or domestic organization: If either, check one of the following:

☐ Partnership

☐ Committee

☒ Corporation

☐ Voluntary group

☐ Association

☐ Other (*specify*) _____

☐ Individual-State nationality _____

8. If the foreign principal is a foreign government, state:

a) Branch or agency represented by the registrant

b) Name and title of official(s) with whom registrant engages

¹ "Government of a foreign country," as defined in Section 1(e) of the Act, includes any person or group of persons exercising sovereign de facto or de jure political jurisdiction over any country, other than the United States, or over any part of such country, and includes any subdivision of any such group and any group or agency to which such sovereign de facto or de jure authority or functions are directly or indirectly delegated. Such term shall include any faction or body of insurgents within a country assuming to exercise governmental authority whether such faction or body of insurgents has or has not been recognized by the United States.

9. If the foreign principal is a foreign political party, state:

a) Name and title of official(s) with whom registrant engages

b) Aim, mission or objective of foreign political party

10. If the foreign principal is not a foreign government or a foreign political party:

a) State the nature of the business or activity of this foreign principal.

To Facilitate Media and Educational Projects

b) Is this foreign principal:

Supervised by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal

Yes ☐ No ☒

Owned by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal

Yes ☐ No ☒

Directed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal

Yes ☐ No ☒

Controlled by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal

Yes ☐ No ☒

Financed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal

Yes ☐ No ☒

Subsidized in part by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal

Yes ☐ No ☒

11. Explain fully all items answered "Yes" in Item 10(b).

12. If the foreign principal is an organization and is not owned or controlled by a foreign government, foreign political party or other foreign principal, state who owns and controls it.

Kart LLC is a limited liability company represented by CEO Nadezhda Kiseleva.

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date

Printed Name

Signature

12/07/2023Mindia Gavasheli/s/Mindia Gavasheli

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date	Printed Name	Signature
<u>12/06/2023</u>	<u>Nindia Cavasheli</u>	<u></u>
<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>
<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>

U.S. Department of Justice

Washington, DC 20530

Exhibit B to Registration Statement**Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended**

INSTRUCTIONS. A registrant must furnish as an Exhibit B copies of each written agreement and the terms and conditions of each oral agreement with his foreign principal, including all modifications of such agreements, or, where no contract exists, a full statement of all the circumstances by reason of which the registrant is acting as an agent of a foreign principal. Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit B form at <https://www.fara.gov>.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required for the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide the information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the FARA Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the FARA Unit's webpage: <https://www.fara.gov>. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: <https://www.fara.gov>.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .32 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, FARA Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant
Ghebi LLC

2. Registration Number
6869

3. Name of Foreign Principal
Kart LLC

Check Appropriate Box:

4. ☒ The agreement between the registrant and the above-named foreign principal is a formal written contract. If this box is checked, attach a copy of the contract to this exhibit.
5. ☐ There is no formal written contract between the registrant and the foreign principal. The agreement with the above-named foreign principal has resulted from an exchange of correspondence. If this box is checked, attach a copy of all pertinent correspondence, including a copy of any initial proposal which has been adopted by reference in such correspondence.
6. ☐ The agreement or understanding between the registrant and the foreign principal is the result of neither a formal written contract nor an exchange of correspondence between the parties. If this box is checked, give a complete description below of the terms and conditions of the oral agreement or understanding, its duration, the fees and expenses, if any, to be received.
7. What is the date of the contract or agreement with the foreign principal? 11/30/2023
8. Describe fully the nature and method of performance of the above indicated agreement or understanding.

Please see contract between Ghebi and Kart.

9. Describe fully the activities the registrant engages in or proposes to engage in on behalf of the above foreign principal.

Ghebi produces radio shows, newswires and web articles, which are predominantly distributed by other entities.

10. Will the activities on behalf of the above foreign principal include political activities as defined in Section 1(o) of the Act¹.

Yes ☒ No ☐

If yes, describe all such political activities indicating, among other things, the relations, interests or policies to be influenced together with the means to be employed to achieve this purpose. The response must include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

See Appendix for Response

11. Prior to the date of registration² for this foreign principal has the registrant engaged in any registrable activities, such as political activities, for this foreign principal?

Yes ☐ No ☒

If yes, describe in full detail all such activities. The response should include, among other things, the relations, interests, and policies sought to be influenced and the means employed to achieve this purpose. If the registrant arranged, sponsored, or delivered speeches, lectures, social media, internet postings, or media broadcasts, give details as to dates, places of delivery, names of speakers, and subject matter. The response must also include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

Set forth below a general description of the registrant's activities, including political activities.

Set forth below in the required detail the registrant's political activities.

Date	Contact	Method	Purpose
------	---------	--------	---------

12. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register³ for this foreign principal, has the registrant received from the foreign principal, or from any other source, for or in the interests of the foreign principal, any contributions, income, money, or thing of value either as compensation, or for disbursement, or otherwise?

Yes ☐ No ☒

If yes, set forth below in the required detail an account of such monies or things of value.

Date Received	From Whom	Purpose	Amount/Thing of Value
---------------	-----------	---------	-----------------------

13. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register⁴ for this foreign principal, has the registrant disbursed or expended monies, or disposed of anything of value other than money, in connection with activity on behalf of the foreign principal or transmitted monies to any such foreign principal?

Yes ☐ No ☒

If yes, set forth below in the required detail an account of such monies or things of value.

Date	Recipient	Purpose	Amount/Thing of Value
------	-----------	---------	-----------------------

¹ "Political activity," as defined in Section 1(o) of the Act, means any activity which the person engaging in believes will, or that the person intends to, in any way influence any agency or official of the Government of the United States or any section of the public within the United States with reference to formulating, adopting, or changing the domestic or foreign policies of the United States or with reference to the political or public interests, policies, or relations of a government of a foreign country or a foreign political party.

^{2,3,4} Pursuant to Section 2(a) of the Act, an agent must register within ten days of becoming an agent, and before acting as such.

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date

Printed Name

Signature

12/07/2023Mindia Gavasheli/s/Mindia Gavasheli

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

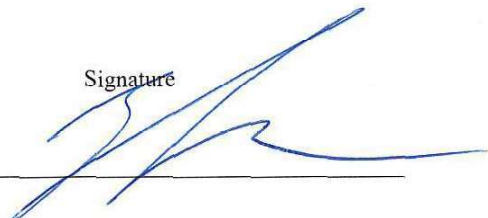
Date

Printed Name

Signature

12/06/2023

Mindia Cavasheli



Appendix
Response to Item 10

Item 10: Will the activities on behalf of the above foreign principal include political activities as defined in Section 1(o) of the Act. If yes, describe all such political activities indicating, among other things, the relations, interests or policies to be influenced together with the means to be employed to achieve this purpose. The response must include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

Registrant produces radio shows, newswires and web articles that are predominantly distributed by other entities. Registrant has editorial control over these programs, newswires and web articles and journalists are given reasonable creative direction.

For further information, please see attached contract.

ДОГОВОР № 30-11-2023/01	CONTRACT No. 30-11-2023/01
г. Москва "30" ноября 2023 года	Moscow "30" November, 2023
<p>Общество с ограниченной ответственностью «Карт» (ООО «Карт»), именуемая в дальнейшем «Заказчик», в лице Генерального директора Киселевой Надежды Николаевны, действующего на основании Устава, с одной стороны, и</p> <p>Ghebi LLC, созданное и зарегистрированное в соответствии с законодательством США, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице Генерального директора Миндии Гавашели, действующего на основании свидетельства о регистрации компании с ограниченной ответственностью «Ghebi LLC» от «17» сентября 2019 года, с другой стороны, далее и совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий договор (далее – «Договор») о нижеследующем:</p>	<p>Limited liability company «Kart» («Kart» LLC), hereinafter referred to as the «Customer,» represented by Chief Executive Officer Nadezhda Kiseleva, acting under the Charter, as one party hereto, and</p> <p>Ghebi LLC, established and registered under the laws of the United States of America, hereinafter referred to as the «Contractor,» represented by Chief Executive Officer Mindia Gavasheli, acting under the limited liability company registration certificate for Ghebi LLC of September 17, 2019, as the other party hereto,</p> <p>jointly referred to as the «Parties» and individually the «Party,» have entered into this contract (hereinafter referred to as the «Contract») as detailed below.</p>
<p>1. Термины и определения</p> <p>Стороны договорились, что для целей Договора следующие термины (в случае, если в тексте Договора они будут написаны с заглавной буквы), будут иметь указанные ниже значения:</p> <p>«Новостная лента» означает формат данных, используемый для доставки конечным пользователям в оперативном режиме новостных сообщений о событиях в Регионе и мире.</p> <p>«Сайт» означает совокупность веб-страниц. Адрес интернет-сайта предоставляется Заказчиком до начала оказания Услуг в рабочем порядке, а также может быть изменен Заказчиком в любое время действия Договора.</p> <p>«Регион» означает Соединенные Штаты Америки и Канада.</p> <p>«Произведения» означает все созданные Исполнителем по Договору результаты интеллектуальной деятельности, включая, но не ограничиваясь: Радиопрограммы, текстовые материалы (статьи, заметки, очерки и др.), фотографические произведения, аудиовизуальные произведения.</p> <p>В дальнейшем при упоминании в Договоре термин «Произведение», если иное специально не оговорено в Договоре, включает в себя Произведения целиком, отдельные выпуски Радиопрограмм, части и Элементы Произведений.</p>	<p>1. Terms and Definitions</p> <p>The Parties agree that for the purpose of this Contract the following terms shall have the following meanings when capitalized:</p> <p>«Newswire» means a data format for delivering up-to-date news articles on regional and global developments to end users.</p> <p>«Website» means web pages. The website address is provided by the Customer prior to the start of the provision of the Services in working order, and may be changed by the Customer at any time during the term of the Contract.</p> <p>«Region» means the United States of America and Canada.</p> <p>«Works» means any and all intellectual property created by the Contractor under the Contract, including, but not limited to, Radio Programs, text materials (articles, notes, essays, etc.) and photo images and audiovisual content.</p> <p>Unless otherwise stated in this Contract, the term «Work» shall include the Work as a whole, specific installments of Radio Programs, parts and elements of Works.</p>

«Радиопрограмма» – совокупность аудиосообщений и материалов, предназначенная для сообщения в эфир и по кабелю по радио, сообщения для всеобщего сведения по сети Интернет. Характеристики Радиопрограмм, включая, хронометраж, виды, объем, язык и другие, указаны в Техническом задании – Приложении № 1 к Договору.

В дальнейшем при упоминании в Договоре термин «Радиопрограмма», если иное специально не оговорено в Договоре, включает в себя Радиопрограмму целиком, части и элементы Радиопрограмм (например, заставку, иные элементы оформления).

Имеется ясное понимание Сторон, что Заказчик является лицом, взявшим на себя инициативу и ответственность за первую запись Радиопрограмм.

"Элементы Произведения" – характерные элементы, совместно образующие Произведение, включая логотип, результаты интеллектуальной деятельности, созданные в процессе производства Произведения, и иные отличительные черты Произведения.

"Отчетный период" – один календарный месяц года. Если первый и/или последний месяц оказания Услуг неполный, то Отчетным периодом признается соответствующая часть первого и/или последнего календарного месяца.

"Редакционная система выпуска новостей" – специализированное программное обеспечение, предоставляемое Заказчиком Исполнителю для целей надлежащего исполнения Договора.

Другие термины, не определенные в настоящем разделе, трактуются в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

2. Предмет Договора

2.1. Исполнитель по заданию Заказчика и в соответствии с Техническими заданиями (Приложения №№ 1-3) обязуется выполнить следующие работы/оказать услуги (далее и при совместном упоминании "Услуги"):

- создание и передача информационных Радиопрограмм;
- наполнение Сайта Информационными материалами;
- подготовка текстовых информационных и аналитических новостных сообщений (далее также – «Новостные сообщения») для Новостной ленты,

«Radio Program» means any and all audio recordings and materials created for over-the-air and cable radio broadcasts, and publicly available online.

The features of Radio Programs, including their names, runtime, structure, volume, working language and other specifications are set forth in the Statement of Work attached as Schedule No. 1 hereto.

Unless specifically defined in the Contract, when further referred to, Radio Program includes the radio program itself in full and parts and elements of the Program (for example, opening jingle and other background audio).

The Parties clearly understand that the Customer shall take the initiative and responsibility for the first recording of the Radio Programs.

"Elements of the Work" means specific elements that taken together form the Work, including its logo, intellectual property created in the course of the Work's production, and other distinctive features of the Work.

"Reporting Period" means one calendar month of the year. If the first and/or last month of the providing Services is incomplete, the Reporting Period is a respective part of the first and/or last calendar month.

"News Production Editorial System" means specialized software provided by the Customer to the Contractor for the purpose of properly executing this Contract.

Other terms used but not defined herein shall be construed to have their meaning determined by the laws of the Russian Federation.

2. Subject

2.1. The Contractor undertakes to carry out works / provide services (hereinafter jointly referred to as the "Services") upon the Customer's instructions and in accordance with the Statements of Work (Schedules No. 1 through 3 hereto) consisting of:

- creating and transmitting news Radio Shows to the CRBCR ;
- providing Information Materials of the Contractor for Website; is provided by the Customer
- development of news and analytical materials (hereinafter "News Items") for the Newswire as well as publication of the News Items on the Newswire in the English language via the Content Management System.

а также размещение новостных сообщений на Новостной ленте на английском языке через Редакционную систему выпуска новостей.

2.2. Под наполнением Информационными материалами Сайта в Договоре понимаются действия Исполнителя, направленные на:

- поиск, создание, обработку Информационных материалов с учетом особенностей целевых аудиторий Региона;
- редактирование Информационных материалов, подготовку к публикации и последующему размещению на Сайте в круглосуточном режиме;
- ежедневный мониторинг и отбор информационных материалов третьих лиц, а также получение права их использования.

В качестве языка для информационных материалов Сторонами определяется английский язык.

2.3. Исполнитель передает Заказчику на условиях отчуждения исключительное право в полном объеме на многократное (неограниченное) использование полностью и/или частично (фрагментарно) Произведений на территории всех стран мира любыми существующими или возникающими в будущем не противоречащими законодательству Российской Федерации и нормам международного права способами и в том числе способами, установленными ст.ст. 1270, 1317, 1324 ГК РФ.

2.4. Заказчик обязуется принять и оплатить Услуги и исключительные права на Произведения, переданные ему в порядке и на условиях, установленных Договором.

2.5. Услуги оказываются частичным иждивением Заказчика, а именно, Заказчик предоставляет Исполнителю:

- оборудование, необходимое для надлежащего оказания Услуг, поименованное в Приложении № 7 к Договору (далее – «оборудование»). Оборудование будет располагаться в помещении здания по адресу: 10th floor office, 1627 K Street, N.W., Washington D.C. (далее – здание).

Стороны понимают и соглашаются, что поскольку процесс оказания Услуг по Договору является организационно и технологически сложным, в большинстве случаев требует присутствия Исполнителя в месте происходящего в Регионе события, использование иждивения Заказчика является правом, но не обязанностью Исполнителя.

2.6. Исполнитель обязуется обеспечить работникам Заказчика доступ в здание согласно списку, предоставленному Заказчиком в любое время по требованию Заказчика.

2.2. For the purposes of this Contract, providing Information Materials for the Website means for the Contractor to take actions aimed at:

- searching for, creating and processing Information Materials, with the specifics of the Region's target audiences being taken into account;
- editing Information materials, preparing them for publication and publishing them on the website around-the-clock;
- monitoring and selecting third party information materials on a daily basis, as well as securing the rights to use them.

The Parties agree that information materials shall be in English.

2.3. The Contractor transfers to the Customer exclusive rights in full to the multiple (unlimited) use of the Works either in whole or in part (by fragments) worldwide in any existing or future ways consistent with the laws of the Russian Federation and international norms, including as envisaged in Articles 1270, 1317, and 1324 of the Civil Code of the Russian Federation.

2.4. The Customer shall accept and pay for the Services and exclusive rights to the Works transferred to the Customer in the manner and under the terms envisaged herein.

2.5. The work and labor regarding the provision of the Services shall be performed by the Customer. In particular, the Customer will provide the following:

- equipment required for the appropriate rendering of the Services and listed in Schedule No. 7 to the Agreement (hereinafter referred to as the "Equipment"). The Equipment will be situated in a room at: 10th floor office, 1627 K Street, N.W., Washington D.C. (hereinafter jointly referred to as the "Building")
- The Parties understand and agree that, since the Services under the Contract involve complicated processes and technology and in the majority of cases require the Contractor's presence in the Region of the reported events, the use of the Customer's equipment and resources is a right rather than an obligation of the Contractor.

2.6. The Contractor shall provide the Customer's employees with access to the Building in accordance with a staff list submitted by the Customer.

<p>2.7. Стороны договорились и подтверждают, что все расходные материалы, необходимые для функционирования оборудования приобретаются Исполнителем самостоятельно. Исполнитель также предпринимает все необходимые действия для обеспечения надлежащей работы оборудования, как то: текущий ремонт, профилактическое обслуживание и т.д.</p> <p>2.8. Исполнитель обязуется эксплуатировать оборудование согласно его назначению; обеспечивать сохранность оборудования, нести материальную ответственность за причиненный ущерб в соответствии с законодательством Российской Федерации.</p> <p>2.9. Исполнитель обязуется по истечении срока Договора, а также при досрочном его прекращении возвратить Заказчику оборудование в том состоянии, в каком он его получил, с учетом нормального износа. Расходы по страхованию и обеспечению сохранности оборудования могут производиться Исполнителем по согласованию с Заказчиком.</p> <p>2.10. В случае возврата неисправного (некомплектного) оборудования, Исполнитель компенсирует Заказчику документально подтвержденные расходы на ремонт, либо в случае невозможности проведения ремонта и/или утраты единиц оборудования, возмещает их рыночную стоимость с учетом естественного износа, в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты получения требования Заказчика.</p> <p>2.11. Предоставление и возврат иждивения оформляется соответствующими актами (Приложение № 8 к Договору), подписываемыми представителями Сторон.</p>	<p>2.7. The Parties agree and confirm that any consumables required for the Equipment shall be purchased by the Contractor. The Contractor shall also take necessary actions to ensure the Equipment, including: repairs, preventive maintenance etc.</p> <p>2.8. The Contractor should to operate the Equipment only as it is intended to be used, to ensure that the security and operability of the Equipment, to be financially liable for any damage in accordance with the laws of the Russian Federation.</p> <p>2.9. The Contractor should expiration of the Contract, as well as upon its early termination, to return the Equipment to the Customer in its original condition adjusted for normal wear and tear. The Contractor may incur any insurance and other expenses to ensure the safe keeping of the Equipment after reaching agreement with the Customer for said expenses.</p> <p>2.10. Should the Contractor return defective (incomplete) Equipment, the Contractor shall compensate documented repair costs incurred by the Customer, or, if repair is impossible and/or any Equipment from the workstations becomes lost, shall compensate their market price adjusted for normal wear and tear, within 5 (five) business days of the Customer's request.</p> <p>2.11. Provision and return of any the Customer's resources shall be formalized by acts (Schedule No.8 to Contract) which are to be signed by representatives of the Parties.</p>
<p style="text-align: center;">3. Права и обязанности Сторон</p> <p>3.1. Исполнитель обязуется:</p> <p>3.1.1. Оказывать Услуги в объеме и на условиях, предусмотренных Договором и Техническими заданиями (Приложения № 1-3 к Договору).</p> <p>3.1.2. Передать Заказчику исключительные права на Произведения в полном объеме, в порядке, установленном Договором.</p> <p>3.1.3. Согласовывать с Заказчиком темы и иные элементы Радиопрограмм, тематику новостных сообщений, элементы Произведений в порядке, предусмотренном Техническими заданиями (Приложения № 1-3 к Договору).</p> <p>3.1.4. Нести все расходы, связанные с исполнением своих</p>	<p style="text-align: center;">3. Rights and Obligations</p> <p>3.1. The Contractor shall:</p> <p>3.1.1. Provide Services to the extent and on the conditions envisaged in the Contract and the Statements of Work (Schedules No. 1 through 3 hereto).</p> <p>3.1.2. Transfer to the Customer exclusive rights in full to the Works in the manner envisaged herein.</p> <p>3.1.3. Agree with the Customer the themes and other features of Radio Programs, topics of News Items for the Website, and elements of Works in the manner envisaged in the Statements of Work (Schedules No. 1 through 3 hereto).</p> <p>3.1.4. Bear all of the expenses related to the fulfilment of its obligations</p>

<p>обязательств по Договору, в том числе за пересылку Радиопрограмм, наполнение Информационными материалами Сайта, передачу новостных сообщений, выплату вознаграждений третьим лицам, привлеченным к оказанию Услуг.</p> <p>3.1.5. Выполнять иные обязанности, предусмотренные Техническими заданиями (Приложения № 1-3 к Договору), и/или которые обычно выполняются при оказании услуг подобного рода.</p> <p>3.1.6. Самостоятельно отвечать по претензиям третьих лиц, как в период действия Договора, так и после его окончания, в том числе по вопросам авторских и/или смежных прав на Произведения/элементы Произведений.</p> <p>3.1.7. Предоставлять Заказчику, в том числе работникам и/или иным представителям Заказчика, осуществляющим контроль за ходом и качеством оказания Услуги, всю необходимую информацию, включая документы, подтверждающие факт их оказания, их объемы, а также допускать работников и/или иных представителей Заказчика в места размещения оборудования, используемого при оказании Услуг, в том числе в случаях привлечения третьих лиц, а также разрешать работникам и/или иным представителям Заказчика фото/видеосъемку в местах оказания Услуг.</p> <p>3.1.8. Самостоятельно и за свой счет и/или с привлечением третьих лиц заключить соответствующие договоры об оказании услуг со всеми, первоначальными обладателями прав (авторами Произведений, авторами произведений входящих составной частью в Произведения и обладателями смежных прав).</p> <p>При этом Исполнитель обязуется:</p> <ul style="list-style-type: none"> - заключить договоры об отчуждении исключительного права в полном объеме на использование и распоряжение соответствующими результатами интеллектуальной деятельности и средствами индивидуализации, использованными в Произведениях, без ограничения территории и срока любыми существующими или возникшими в будущем не противоречащими законодательству Российской Федерации и нормам международного права способами, с авторами Произведений и правообладателями охраняемых результатов интеллектуальной деятельности и средств индивидуализации, использованных в Произведениях; 	<p>hereunder, including the cost of delivering the Radio Programs, providing the Information Materials for the Website, delivering News Items and paying remuneration to third parties involved in providing the Services.</p> <p>3.1.5. Fulfil other obligations envisaged in the Statements of Work (Schedules No. 1 through 3 hereto) and/or that are usually required when providing similar services.</p> <p>3.1.6. Settle in its sole discretion third party's claims throughout the Contract term and after its expiration, including those regarding copyright and/or associated rights to the Works/elements of Works.</p> <p>3.1.7. Provide the Customer, including its employees and/or other representatives of the Customer charged with overseeing the Services' progress and quality, all the necessary information, including documents on the provision and scope of services, as well as enable Customer's employees and/or other representatives to access equipment used for providing Services, including the cases of third parties' involvement, as well as to permit the Customer's employees and/or other representatives to take photo images/shoot video in places where the Services are being rendered.</p> <p>3.1.8. At its own expense and using its own resources, and/or through third parties enter into services contracts with all, initial copyright owners (authors of Works, authors of works that are part of the Works and holders of associated rights).</p> <p>The Contractor undertakes in this respect:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to enter into contracts on the alienation of exclusive rights in full to use and dispose of respective intellectual property and means of individualization used in the Works without any restrictions as to the territory and term, in any way and by any means that exist or may arise in the future and that are consistent with the laws of the Russian Federation and norms of international laws, with the authors of Works and copyright holders of secured results of intellectual activity and means of individualization used in the Works;
--	--

<p>- в договорах с авторами Произведений, обладателями смежных прав, иными правообладателями в отношении их произведений и иных материалов, вошедших составной частью в Произведения, предусмотреть условие о том, что указанные лица разрешают вносить в результаты их интеллектуальной деятельности изменения, сокращения и дополнения, о согласии снабжать каждый из результатов интеллектуальной деятельности при его использовании иллюстрациями, предисловиями, послесловиями, комментариями или какими бы то ни было пояснениями;</p> <p>- в договорах с авторами Произведений, обладателями смежных прав, иными правообладателями в отношении их произведений и иных материалов, вошедших составной частью в Произведения, предусмотреть положение о согласии данных лиц на использование Произведений без указания их имен;</p> <p>- произвести все необходимые выплаты лицам, участвующим в создании Произведений.</p> <p>Исполнитель обязуется предоставить копии надлежащим образом заверенных договоров Заказчику в течение трех дней с момента получения соответствующего требования Заказчика.</p> <p>3.1.9. Не использовать Произведения самостоятельно и не передавать третьим лицам право на Произведения.</p> <p>3.1.10. Устранять выявленные в процессе оказания Услуг недостатки в течение 3 (Трёх) календарных дней с момента получения уведомления от Заказчика, за исключением случаев, для которых в Технических заданиях (Приложения № 1-3 к Договору) установлены специальные сроки устранения недостатков.</p> <p>3.1.11. Не включать в Информационные материалы/Радиопередачи материалы, имеющие признаки рекламы, скрытой рекламы.</p> <p>3.1.12. Предоставить Заказчику информацию об авторах Произведений.</p> <p>3.1.13. Обеспечить соответствие Услуг требованиям сертификации, лицензирования, предъявляемым к ним законодательством Российской Федерации, а в случае оказания Услуг на территории иностранного государства – требованиям законодательства Российской Федерации и соответствующего иностранного государства.</p> <p>3.1.14. В течение 15 (Пятнадцати) рабочих дней с даты окончания соответствующего Отчетного периода Исполнитель предоставляет Заказчику отчет (далее – «Отчет») в отношении Информационных</p>	<p>- to ensure that contracts with authors of Works, holders of associated rights and other copyright holders regarding their works and other materials that are part of the Works include a provision, under which the above-mentioned persons grant a permission to introduce changes in their intellectual property, abridge and supplement it, to accompany every intellectual property item, when used, with illustrations, a foreword, an afterword, comments or any other explanations;</p> <p>- to ensure that contracts with authors of Works, holders of associated rights and other copyright holders regarding their works and other materials that are part of the Works include a provision, under which the aforementioned persons agree to the usage of their Works without stating their names;</p> <p>- make all the necessary payments to persons involved in creating the Works;</p> <p>The Contractor shall provide duly certified copies of contracts to the Customer within three days of receiving a respective request to this effect from the Customer.</p> <p>3.1.9. Refrain from using the Works on its own account or granting the right to use the Works to third parties.</p> <p>3.1.10 Rectify defects in the provision of Services within three (3) calendar days after receiving a notification to this effect from the Customer, unless a different term for addressing defects is envisaged in the Statements of Work (Schedules No. 1 through 3 hereto) .</p> <p>3.1.11. Refrain from inserting into the information materials\Radio programs any materials that may be qualified as advertisement or covert advertising.</p> <p>3.1.12. Provide information on the authors of Works to the Customer.</p> <p>3.1.13. The Services shall meet the requirements in terms of certification and licensing obligations envisaged in the laws of the Russian Federation, and when provided abroad, requirements envisaged in laws of the Russian Federation and the relevant foreign country.</p> <p>3.1.14. During 15 (fifteen) business days from the end of the respective Reporting Period the Contractor is to present the report (hereinafter – «Report») to the Customer regarding the information materials\Radio programs produced during</p>
--	---

материалов/Радиопередач, созданных в соответствующем Отчетном периоде. Отчет составляется Исполнителем по форме, утвержденной Приложением № 5 к Договору и предоставляется в скан-копии, направленной по электронной почте на адрес(а), указанные в разделе 12 Договора, с последующим предоставлением Отчетов на бумажном носителе одновременно с предоставлением Акта за соответствующий Отчетный период.

3.1.15. При исполнении Договора действовать исключительно в интересах Заказчика и использовать аванс, полученный по Договору, только в целях исполнения Договора.

3.1.16. Не передавать третьим лицам и/или не обременять и/или не распоряжаться денежными средствами, полученными по Договору, в целях, отличных от предусмотренных Договором.

3.1.17. Предоставлять Заказчику по его запросу копии любых документов, имеющих отношение к исполнению Договора.

3.1.18. Вернуть Заказчику аванс в полном объеме или остаток аванса в случае возникновения обстоятельств, препятствующих исполнению Договора.

3.2. Исполнитель имеет право:

3.2.1. Требовать от Заказчика надлежащего выполнения условий Договора.

3.2.2. Привлекать для оказания Услуг любых третьих лиц, с письменным уведомлением о таком привлечении Заказчика, при этом ответственным за качество Услуг перед Заказчиком остается Исполнитель.

Исполнитель самостоятельно отвечает по претензиям третьих лиц, привлеченных Исполнителем для оказания Услуг, как в период действия Договора, так и после его окончания.

3.3. Заказчик обязуется:

3.3.1. Выплатить Исполнителю вознаграждение на условиях и в порядке, установленных Договором.

3.3.2. Предоставлять Исполнителю в течение 1 (Одного) календарного дня с момента получения письменного требования Исполнителя информацию, необходимую для надлежащего выполнения последним обязанностей по Договору.

3.3.3. В течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты получения представителем Заказчика Отчета, Заказчик должен согласовать Отчет или направить

the appropriate Reporting Period. The Report has to be produced by the Contractor according to the form (Schedule No. 5) and to be presented in a form of a scanned copy, and sent to the e-mail address(es) specified in the Section 12 of the Contract, with the follow-up provision of hard copy being sent together with the Act for the appropriate Reporting Period.

3.1.15. Act in executing the Contract exclusively in the Customer's interests and to use the advance payment received hereunder solely for the Contract execution.

3.1.16. Refrain from giving any third parties and/or refrain from encumbering and/or from disposing of the money received under the Contract for any purposes other than those indicated in the Contract.

3.1.17. Supply the Customer at its request with copies of any documents associated with the Contract execution.

3.1.18. Return the advance payment in full or the advance payment balance to the Customer, should any circumstances obstructing the Contract execution arise.

3.2. The Contractor shall be entitled:

3.2.1. To require the proper execution of the Contract by the Customer.

3.2.2. To engage any third party in providing Services hereunder subject to a written notification sent to the Customer; the Contractor remains liable to the Customer for the quality of such Services.

The Contractor on its own account shall settle any and all claims by third parties engaged by the Contractor to provide Services hereunder throughout the duration of the Contract and after its expiration.

3.3. The Customer shall:

3.3.1. Pay remuneration to the Contractor under the terms and conditions hereof.

3.3.2. Provide the Contractor with information and materials required for the latter to duly perform obligations hereunder within 1 (one) calendar day of receiving a written request from the Contractor.

3.3.3. During the five (5) business days from the date of the receipt of the Report by the representative of the Customer, the Customer has to agree and send to the

<p>Исполнителю требования о внесении в Отчет изменений/дополнений на адрес электронной почты Исполнителя, указанный в разделе 12 Договора. Во избежание разночтений, Стороны настоящим соглашаются и подтверждают, что согласование Отчета представителем Заказчика не может рассматриваться Сторонами в качестве подтверждения приемки надлежащим образом выполненных Исполнителем обязанностей в Отчетном периоде. Подтверждением надлежащего выполнения Исполнителем обязанностей по Договору в Отчетном периоде является подписанный Сторонами Акт за соответствующий Отчетный период.</p> <p>3.4. Заказчик имеет право:</p> <p>3.4.1. Осуществлять контроль за оказанием Услуг, в том числе посредством фото/видеосъемки в местах их оказания.</p> <p>3.4.2. Давать указания Исполнителю по содержанию, оформлению и стилистике оказываемых Услуг, осуществлять в любое время просмотр рабочих материалов в период их производства и/или записи. В случае возникновения разногласий Сторон по художественному и/или техническому уровню предоставляемых Исполнителем рабочих материалов мнение Заказчика является решающим.</p> <p>3.4.3. Принять решение об одностороннем отказе от исполнения Договора в соответствии с законодательством Российской Федерации.</p> <p>3.4.4. В любое время действия Договора изменить Сайт (адрес и/или доменное имя Сайта), направив Исполнителю письменное уведомление за 5 (Пять) календарных дней.</p> <p>3.4.5. Привлекать для выполнения принятых на себя по Договору обязательств третьих лиц, в том числе для осуществления расчетов с Исполнителем.</p> <p>3.5. Гарантин Сторон</p> <p>3.5.1. Исполнитель гарантирует, что ни Произведения, ни объекты авторских и смежных прав, вошедшие в Произведения составной частью, ни другие части/элементы Произведения не нарушат права, не нанесут ущерба чести, достоинству и/или деловой репутации третьих лиц, и не будут содержать никаких материалов, противоречащих нормам действующего законодательства Российской Федерации, и/или международного права, и/или иного применимого законодательства.</p> <p>3.5.2. Исполнитель гарантирует достоверность информации и/или материалов, включенных в Информационные материалы/Радиопередачи.</p>	<p>Contractor required changes/add-ons to the Contractor's e-mail address, specified in the Section 12 of the Contract.</p> <p>For the avoidance of doubt, the Parties hereby agree and confirm that the Reports agreed upon by the Customer's representative cannot be considered by the Parties as confirmation of acceptance of duly executed by the Contractor responsibilities during the Reporting Period. Confirmation of proper fulfillment of the duties by the Contractor under the Terms of the Contract during the Reporting Period is an Act signed by the Parties for the Reporting Period.</p> <p>3.4. The Customer shall be entitled:</p> <p>3.4.1. To oversee the provision of Services, including by taking photos/shooting video at the location where the Services are being provided.</p> <p>3.4.2. To issue instructions to the Contractor regarding the content, formatting and style of the provided Services, and review work materials at any time during their creation and/or recording. In case of any disagreement between the Parties regarding the artistic and/or technical level of the work materials provided by the Contractor, the Customer's opinion shall be decisive.</p> <p>3.4.3. To terminate the Contract unilaterally in accordance with the law of the Russian Federation.</p> <p>3.4.4. At any time during the term of the Contract, to change the Website (Website address and/or Website domain name) by sending a written notice to the Contractor 5 (five) calendar days prior to the change.</p> <p>3.4.5. Engage third parties to fulfill the obligations assumed under the Contract, including for settlements with the Contractor.</p> <p>3.5. Warranties of the Parties</p> <p>3.5.1. The Contractor warrants that neither the Works nor items featuring copyrights, nor associated rights as part of the Works, nor any other parts/elements of the Work do not violate any right and are not detrimental to the honor, dignity and/or business reputation of any third party, and will not contain any materials inconsistent with the existing Russian and/or international law and/or international law and/or other applicable law.</p> <p>3.5.2. The Contractor warrants the accuracy of information and/or materials included in the information materials\Radio programs.</p>
--	--

3.5.3. Стороны гарантируют, что обладают всеми правами и полномочиями для заключения Договора и выполнения, принимаемых на себя обязательств, что они не заключили соглашений с третьими сторонами, которые были бы не совместимы с положениями Договора или смогли бы ограничить или воспрепятствовать использованию передаваемых по нему прав и, что эти права не станут предметом каких-либо ограничений.

4. Вознаграждение Исполнителя и порядок расчетов

4.1. Вознаграждение Исполнителя за надлежащее выполнение обязанностей по Договору, включая отчуждение исключительного права на Произведения, не может превышать 6 240 000 (Шесть миллионов двести сорок тысяч) долларов США 00 центов, кроме того НДС 20%, который уплачивается в бюджет Российской Федерации, в размере 1 248 000 (Одного миллиона двухсот сорока восьми тысяч) долларов США 00 центов. Ни одно из положений Договора не может быть расценено как обязанность Заказчика заказать Услуги на указанную сумму.

4.2. Заказчик выплачивает вознаграждение на основании двустороннего акта сдачи-приемки оказанных услуг и отчуждения исключительных прав на Произведения за Отчетный период (далее – "Акт"), в котором указываются фактически оказанные Услуги за Отчетный период.

Стоимость Услуг рассчитывается, исходя из тарифов, указанных в Приложении № 4 к Договору. Оплата производится в течение 10 (Десяти) банковских дней с даты подписания Акта обеими Сторонами.

4.2.1. До 01 марта 2024 года Заказчик выплачивает Исполнителю аванс в размере 1 750 000 (Одного миллиона семисот пятидесяти тысяч) долларов США 00 центов, кроме того НДС 20%, который уплачивается в бюджет Российской Федерации, в размере 350 000 (Трехсот пятидесяти тысяч) долларов США 00 центов. Допускается перечисление аванса частями.

4.2.2. Зачет аванса, указанного в п. 4.2.1, производится частями в размере 20% от стоимости фактически оказанных Услуг за соответствующий Отчетный период, за исключением Отчетных периодов с 01 по 31 декабря 2023 года, с 01 по 31 октября 2024 г., и с 01 по 30 ноября 2024 года.

3.5.3. The Parties warrant that they have full power and authority for executing this Contract and performing their respective obligations hereunder, that they have not entered into any third party agreements that are incompatible with the provisions hereof or could restrict or prevent the use of the rights transferred hereunder, and that these rights are not subject to any restrictions

4. Contractor's Remuneration and Settlement Terms

4.1. The Contractor's remuneration for properly performing obligations hereunder, including alienating exclusive rights to the Works, shall not exceed 6,240,000 (Six million two hundred forty thousand) US dollars 00 cents plus 20% VAT in the amount of \$ 1,248,000 (One million two hundred and forty-eight thousand) US dollars and 00 cents payable to the budget of the Russian Federation. None of the provisions of this Contract shall be considered as the Customer's obligation to order the Services for the stated amount.

4.2. The Customer shall pay the remuneration based on a bilateral acceptance statement (hereinafter the "Acceptance Statement") signed by both Parties for the Services rendered and the transfer of the exclusive rights to the Works produced over the Reporting Period; the Acceptance Statement specifies the actual Services provided over the Reporting Period.

The cost of the Services is based on the rates specified in Schedule No. 4 hereto. The payment shall be made within 10 (Ten) banking days of the signing of the Acceptance Statement.

4.2.1. Until March 01, 2024 the Customer pays the Contractor an advance payment in the amount of 1,750,000 (One million seven hundred and fifty thousand) US dollars 00 cents, in addition to VAT 20%, which is paid to the budget of the Russian Federation, in the amount of 350,000 (Three hundred and fifty thousand) US dollars 00 cents in the following order. It is possible to transfer the advance in installments.

4.2.2. The advance payment specified in Clause 4.2.1 shall be set off in instalments equal to 20% of the cost of the Services actually rendered during the respective Reporting Period, with the exception of the Reporting Periods of December 01-31, 2023, October 01-31, 2024 and November 01-30, 2024.

<p>4.2.3. Зачет аванса, указанного в п. 4.2.1, за Отчетный период с 01 по 31 декабря 2023 г производится в размере 100% от стоимости фактически оказанных Услуг.</p> <p>4.2.4. В течение 10 (Десяти) банковских дней после подписания Сторонами Отчета и Акта за соответствующий Отчетный период Заказчик обязуется произвести доплату в размере 80% от стоимости оказанных Услуг за соответствующий Отчетный период, за исключением Отчетного периода с 01 по 31 декабря 2023 года, с 01 по 31 октября 2024 года и с 01 по 30 ноября 2024 года.</p> <p>4.2.5. Остаток аванса, сложившийся на начало Отчетного периода с 01 по 31 октября 2023г. зачитывается в полном объеме в счет оплаты услуг за указанный Отчетный период.</p> <p>4.2.6. До 15 ноября 2024г. Заказчик перечисляет аванс на оказание услуг за период с 01 по 30 ноября 2023г, в размере 100% от стоимости объема Произведений, сложившийся в периоде с 01 по 31 октября 2024 года, рассчитанной исходя из тарифов, указанных в Приложении №4.</p> <p>4.2.7. В течение 10 (Десяти) банковских дней после подписания Сторонами Отчета и Акта за Отчетный период с 01 по 30 ноября 2024г. Исполнитель обязуется вернуть на расчетный счет Заказчика, реквизиты которого указаны в п. 12 Договора, излишне полученные денежные средства на сумму разницы между авансом и фактически оказанными Услугами за период с 01 по 30 ноября 2024 года. В случае, если сумма фактически оказанных Услуг превышает выплаченный аванс, Заказчик обязуется доплатить разницу между авансом и фактически оказанными Услугами.</p> <p>4.3. Вознаграждение за отчуждение исключительного права на каждое Произведение составляет 5% (Пять процентов) в общей сумме Вознаграждения Исполнителя за создание такого Произведения.</p> <p>4.4. Оплата по Договору производится Заказчиком в долларах США путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя. Так же оплата может производиться в Евро или иной валюте, исходя из курсов валют, установленных Центральным Банком Российской Федерации на день покупки валюты.</p> <p>4.5. При изменении расчетного счета Исполнитель уведомляет Заказчика о новых реквизитах расчетного счета в течение 3 (Трех) рабочих дней со дня изменений. В случае несвоевременного уведомления, все риски, связанные</p>	<p>4.2.3. The advance payment specified in Clause 4.2.1 for the Reporting Period of Dccember 01-31, 2023 shall be set off in instalments equal to 100% of the cost of the Services actually rendered.</p> <p>4.2.4. Within 10 (Ten) banking days after the signing by the Parties of the Report and the Act for the relevant Reporting period, the Customer undertakes to make an additional payment in the amount of 80% of the cost of the Services rendered for the relevant Reporting period, except for the Reporting periods December 01-31, 2023, October 01-31,2024 and November 01-30, 2024.</p> <p>4.2.5. The outstanding balance as of the beginning of the Reporting Period of October 01-31, 2024 hereunder shall be set off in the full amount for the actually rendered Services for the specified Reporting Period.</p> <p>4.2.6. Until November 15,2024 the Customer pays the Contractor an advance payment for rendering Services for the Reporting Period November 01-30, 2024 in the amount of 100% of the cost of the Works in the period from 1 - 31 October, 2024, is based on the rates specified in Schedule No. 4 hereto.</p> <p>4.2.7. Within 10 (Ten) banking days after the signing by the Parties of the Report and the Act for the Reporting period from November 01-30, 2024. The Contractor undertakes to return to the Customer's settlement account, the details of which are specified in clause 12 of the Agreement, the excess funds received in the amount of the difference between the advance payment and the actually rendered Services for the period from November 01-30, 2024. In the event that the amount of the actually rendered Services exceeds the paid advance payment, the Customer undertakes to pay the difference between the advance payment and the actually rendered Services.</p> <p>4.3. The Contractor's remuneration for the alienation (transfer) of the exclusive rights to each Work shall equal 5% (Five percent) of the Contractor's total remuneration for producing this Work.</p> <p>4.4. The Customer shall make the payment hereunder in US dollars by transferring the money to the Contractor's current account. Payments hereunder can be affected in Euro or any other currency based on exchange rates established by the Central Bank of the Russian Federation on the day of currency purchase.</p> <p>4.5. Should the Contractor change its current account, the Contractor shall notify the Customer about the new account details within 3 (Three) business days of the date of change. Should the Contractor fail to notify the Customer in a timely</p>
--	--

<p>с перечислением Заказчиком денежных средств на указанный при заключении Договора счет, несет Исполнитель.</p> <p>4.6. Вознаграждение Исполнителя является полным, т.е. включает в себя вознаграждение Исполнителя за оказание Услуг, отчуждение исключительного права на Произведения, выплату вознаграждения третьим лицам, все иные расходы, издержки Исполнителя, даже если они прямо не упомянуты, но необходимы для выполнения им обязанностей по Договору, а также все применимые налоги и сборы; если иное прямо не предусмотрено Договором или дополнительным соглашением к Договору.</p> <p>4.7. Исполнитель обязуется представить Заказчику справку о подтверждении статуса налогового резидента до даты первого платежа по Договору. В случае если такая справка не будет представлена Исполнителем, Заказчик не несет ответственность за задержку платежей либо, безотносительно условий Договора, Заказчик имеет право удержать из суммы каждого платежа, причитающегося Исполнителю по Договору, налог Российской Федерации на доходы иностранных юридических лиц по ставке, действующей на дату платежа. Такое удержание не может рассматриваться нарушением Договора Заказчиком.</p> <p>4.8. Исполнитель, являясь фактическим получателем дохода по Договору, заверяет о нижеследующих обстоятельствах, имеющих значение для заключения Договора и его исполнения, и гарантирует, что он:</p> <p>4.8.1. является конечным получателем вознаграждения по Договору;</p> <p>4.8.2. не имеет обязательств перед другими юридическими лицами по передаче вознаграждения, полученного от Заказчика.</p> <p>5. Сроки и место оказания услуг</p> <p>5.1. Услуги оказываются в период с 01 декабря 2023 года по 30 ноября 2024 года.</p> <p>6. Отчуждение исключительного права</p> <p>6.1. На условиях Договора Исполнитель передает Заказчику исключительное право на Произведения в полном объеме (отчуждение исключительного права).</p> <p>6.2. Настоящим Стороны подтверждают, что отчуждение исключительного права на Произведения означает, что Заказчик вправе использовать и</p>	<p>manner, the Contractor shall bear all the risks related to the transfer of funds by the Customer to the account initially provided as of the signing of this Contract.</p> <p>4.6. The amount paid to the Contractor is full, i.e. it covers the Contractor's remuneration for the Services rendered, the alienation of exclusive rights to the Works, the remuneration paid to third parties, expenses and costs incurred by the Contractor, even if they are not stated directly, but are required for the Contractor to fulfill its obligations hereunder, as well as any applicable taxes and levies, unless otherwise explicitly envisaged in this Contract or any supplementary agreement to this Contract.</p> <p>4.7. The Contractor shall deliver a certificate of its tax resident status to the Customer prior to the first payment date hereunder. In the event that no such certificate is produced by the Contractor, the Customer shall not be liable for delayed payment or, regardless of any provisions of this Contract, the Customer will be entitled to withhold from every payment due to the Contractor hereunder Russian tax on the revenue of foreign legal entities at the applicable rate as of the payment date. Such withholding shall not be regarded as a breach of the Contract by the Customer.</p> <p>4.8. Being the actual beneficial owner of income hereunder, the Contractor attests to the following material circumstances in relation to the conclusion hereof and performance hereunder, and guarantees that it:</p> <p>4.8.1. is the end recipient of remuneration hereunder;</p> <p>4.8.2. is free from any liabilities toward other legal entities to transfer remuneration received from the Customer.</p> <p>5. Service Terms and Location</p> <p>5.1. The Services shall be provided between December 1, 2023 and November 30, 2024.</p> <p>6. Transfer of Exclusive Rights</p> <p>6.1. Under the terms of the Contract, the Contractor transfers full exclusive rights to the Works (alienation of exclusive rights).</p> <p>6.2. The Parties hereby confirm that the transfer of exclusive rights to the Works implies that the Customer will be entitled to use and dispose of the Works in any</p>
--	---

<p>распоряжаться Произведениями в любой форме и любым не противоречащим действующему законодательству Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки и международному праву способом, в том числе способами, указанными в ст. 1270, 1317, 1324 Гражданского кодекса Российской Федерации, с момента создания соответствующего Произведения в течение всего срока действия исключительного права на Произведение на территории всех стран мира.</p> <p>6.3. Исключительное право на Произведения Заказчик может передать третьим лицам полностью или частично. В случае если Заказчик воспользуется таким правом, Исполнитель не имеет права на какие-либо дополнительные выплаты.</p> <p>6.4. Ни одно из положений Договора не будет обязывать Заказчика использовать Произведения.</p> <p>6.5. Настоящим Исполнитель подтверждает, что Заказчик вправе осуществлять действия, которые впервые сделают Произведения доступными для всеобщего сведения любым способом, не противоречащим закону, по усмотрению Заказчика (обнародование Произведений).</p> <p>6.6. Факт передачи исключительного права на Произведения Стороны оформляют соответствующим Актом.</p> <p>6.7. Имеется ясное понимание Сторон, что Заказчик вправе вносить в Произведения сокращения и дополнения, снабжать Произведения и иные результаты интеллектуальной деятельности при их использовании иллюстрациями, предисловиями, послесловиями, комментариями или какими бы то ни было пояснениями.</p> <p>6.8. Заказчик вправе использовать произведения без указания имен авторов Произведений.</p> <p>6.9. Исполнитель обязуется передать Заказчику для использования в Произведениях и вне Произведений все полученные в соответствии с договорами, заключенными в процессе производства Произведений, исключительные права без ограничения по сроку, территории и способам использования на все произведения составляющих творческий вклад в производство Произведений звукорежиссера, режиссера Радиопрограмм, аудиовизуальных произведений и др., чьи оригинальные произведения входят составной частью в окончательную версию Произведений, оригинальных исполнений и фонограмм, использованных в</p>	<p>manner consistent with applicable Russian and US laws, and international law, including as envisaged in Articles 1270, 1317 and 1324 of the Civil Code of the Russian Federation, from the moment the Work is created and throughout the exclusivity period worldwide.</p> <p>6.3. The Customer may transfer exclusive rights to the Works to third parties in whole or in part. Should the Customer use its right to do so, the Customer will not be entitled to any additional payments.</p> <p>6.4. Neither provision hereof creates an obligation for the Customer to use the Works.</p> <p>6.5. The Contractor hereby confirms that the Customer is entitled to undertake actions aimed at making the Works publicly available in any way consistent with the law and at its own discretion (publication of the Works).</p> <p>6.6. The Parties shall draw up a Statement on the transfer of exclusive rights to the Works.</p> <p>6.7. The Parties are fully aware that the Customer may abridge and supplement the Works and accompany Works and other intellectual property with illustrations, forewords, afterword, comments and any other explanations.</p> <p>6.8. The Customer may use the works without stating the names of their authors.</p> <p>6.9. The Contractor shall transfer to the Customer all exclusive rights, received in accordance with contracts that were concluded during the production of Works and without any restrictions in terms of territory and use, to all works, which can be regarded as a creative contribution of sound engineers or directors of Radio Programs, audiovisual Works, etc., whose original works are part of the final version of the Works, original performances and recordings used in Radio Programs, created by Radio Programs hosts or other subjects of associated rights, for the purpose of using such exclusive rights connection with or independently from the Works.</p>
--	--

Радиопрограммах, созданных дикторами Радиопрограмм др. субъектами смежных прав.

7. Порядок сдачи-приемки Услуг

7.1. Не позднее 5 (Пяти) рабочих дней после окончания каждого Отчетного периода, Исполнитель должен подготовить и представить Заказчику на согласование акт сдачи-приемки оказанных услуг и отчуждения исключительных прав на Произведения (здесь и по тексту Договора – «Акт»). Акт составляется Исполнителем по форме, утвержденной Приложением № 6 к Договору и предоставляется в скан-копии, направленной по электронной почте на адрес(а), указанные в разделе 12 Договора, с последующим предоставлением Актов на бумажном носителе.

7.2. В течение 5 (Пяти) рабочих дней с момента получения Заказчиком от Исполнителя Акта Заказчик принимает Услуги, подписывает Акт. Один экземпляр Акта, подписанный Заказчиком, либо мотивированный отказ от принятия Услуг и подписания Акта (далее – «мотивированный отказ») передается Заказчиком Исполнителю.

7.3. Если по истечении 5 (Пяти) рабочих дней с момента получения Заказчиком Акта Заказчик не направит Исполнителю Акт или мотивированный отказ, Услуги за соответствующий Отчетный период будут считаться принятыми Заказчиком без замечаний, а обязанности Исполнителя по оказанию Услуг в соответствующем Отчетном периоде будут рассматриваться как исполненные надлежащим образом, в полном объеме и подлежащими оплате в размере, предусмотренном Договором.

7.4. В случае направления Заказчиком мотивированного отказа от принятия Услуг, Исполнителю предоставляется срок на исправление указанных в отказе замечаний за счет Исполнителя. Срок на исправление замечаний устанавливается на усмотрение Заказчика.

7.5. В случае неустранения Исполнителем замечаний, указанных в мотивированном отказе Заказчика и установленные Заказчиком сроки или выявления недостатков Услуг, которые не могли быть обнаружены при первичной приемке, или нарушения Исполнителем установленных Заказчиком сроков для устранения замечаний, Заказчик вправе отказаться от приемки Услуг и расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке с предварительным письменным предупреждением Исполнителя за 2 (Два) рабочих дня.

7. Acceptance

7.1. No later than within 5 (five) business days after the end of each Reporting Period, the Contractor shall draft and deliver to the Customer for approval a delivery-acceptance act with respect to the provided services and the alienation of the exclusive rights to the Works (hereinafter the "Acceptance Certificate"). The Acceptance Certificate shall be drafted according to the format specified in Schedule No.6 hereto and delivered as a scanned copy to the e-mail address(es) specified in Section 12 of this Contract, with a follow-up hard copy provision.

7.2. Within 5 (five) business days of receiving the Acceptance Certificate from the Contractor, the Customer shall accept the Services and sign the Acceptance Certificate. The Customer shall deliver to the Contractor one copy of the Acceptance Certificate signed by the Customer or a substantiated refusal to sign it ("Substantiated Refusal").

7.3. If the Customer does not send the Acceptance Certificate or a Substantiated Refusal to the Contractor within 5 (five) business days of receiving the Acceptance Certificate, the Services for the respective Reporting Period shall be deemed accepted by the Customer without any objections, and the Contractor shall be considered to have performed its obligations to provide Services for the respective Reporting Period properly and in full and shall be entitled to the remuneration in the amount specified hereunder.

7.4. If the Customer sends a Substantiated Refusal to accept the Services to the Contractor, the Contractor shall have time to address the shortcomings stated in the refusal at its own expense. The term for correcting such shortcomings shall be set at the Customer's discretion.

7.5. If the Contractor fails to address the shortcomings stated in the Customer's Substantiated Refusal within the term specified by the Customer, or if defects in providing the Services that could not be detected during the initial acceptance of Services are discovered, or if the Contractor fails to respect the timeframe set by the Customer for addressing the shortcomings, the Customer may refuse to accept the Services and terminate this Contract unilaterally and without judicial procedures by serving a written notice to the Contractor 2 (two) business days prior to the termination.

8. Ответственность Сторон

8.1. За невыполнение и/или ненадлежащее выполнение обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации и Договором.

8.2. За просрочку исполнения Исполнителем своих обязательств, предусмотренных Договором, Заказчик вправе потребовать уплаты неустойки. Неустойка (пени) начисляется за каждый день просрочки исполнения обязательства, предусмотренного Договором, начиная со дня, следующего после дня истечения установленного Договором срока исполнения обязательства. Размер пени установлен в размере 0,2% (Двух десятых процента) от подлежащей к оплате суммы вознаграждения Исполнителя по соответствующему Техническому заданию за Отчетный период, в котором была допущена просрочка исполнения Исполнителем.

8.3. В случае возникновения претензий и исков со стороны третьих лиц по вопросам авторских и смежных прав в отношении Произведений и/или элементов Произведений, Исполнитель самостоятельно несет полную имущественную ответственность по указанным претензиям и искам.

8.4. В каждом случае нарушения Исполнителем той или иной гарантии и/или любого из обязательств, предусмотренных Договором, в отношении Произведений (каждого выпуска Радиопрограмм, обновления Сайта), если данное нарушение повлекло возникновение обстоятельств, препятствующих использованию и/или могущих воспрепятствовать использованию полученного в соответствии с Договором исключительного права на Произведения, Исполнитель обязан выплатить Заказчику неустойку в размере 100% (Сто процентов) от общей суммы вознаграждения Исполнителя по соответствующему Техническому заданию за каждый факт нарушения по Договору в Отчетном периоде, в котором было допущено нарушение, а также возместить Заказчику причиненные убытки в полном объеме.

8.5. Убытки взыскиваются сверх неустойки. Выплата неустойки не освобождает Исполнителя от исполнения своих обязательств по Договору. Указанные выше суммы неустойки подлежат взысканию по выбору Заказчика:

1) либо, удерживаются Заказчиком из денег, причитающихся Исполнителю к выплате путем соразмерного уменьшения договорной цены.

8. Liability

8.1. The Parties shall be liable for the failure to perform and/or improper performance of obligations hereunder in accordance with the applicable Russian laws and the provisions of this Contract.

8.2. The Customer may impose a fine on the Contractor if the latter fails to perform its obligations in a timely manner. The fine (penalty) shall be calculated per day of the delay in the performance of obligations hereunder from the day after the deadline established hereunder for performing obligations expires. The penalty shall be equal to 0,2% (two tenths of a percent) of the Contractor's remuneration due to the Contractor in accordance with a respective Statement of Work for this Reporting Period, for which the latter failed to perform the obligation.

8.3. The Contractor shall bear full financial liability for any third party claims or lawsuits regarding copyrights or associated rights to the Works and/or elements of Works.

8.4. Whenever the Contractor breaches a warranty and/or any of its obligations hereunder with respect to the Works (every release of Radio Programs, Website updates) and if such a breach results in circumstances impeding and/or that may impede the use of the exclusive rights to the Works granted hereunder, the Contractor shall pay a penalty to the Customer equal to 100% (one hundred) percent of the total remuneration under the respective Statement of Work amount for every event of breach due to the Contractor for a Reporting Period, for which there was a breach, and hold the Customer harmless of any losses in full.

8.5. Losses shall be recovered on top of the penalty. The payment of the penalty does not release the Contractor from its obligations hereunder. The Customer may recover the abovementioned penalties by either:

1) withholding the penalties from the amount due to the Contractor hereunder;

2) либо, выплачиваются Исполнителем в течение 30 (Тридцати) дней после получения от Заказчика письменного требования о выплате такой неустойки, в бесспорном порядке.

8.6. В случае одностороннего внесудебного расторжения Договора Заказчиком, Заказчик освобождается от уплаты Исполнителю пеней, неустойки и иных штрафных санкций.

8.7. За несвоевременную оплату по Договору (за исключением случаев, предусмотренных п.п. 4.5, 4.7 Договора) Заказчик, по письменному требованию Исполнителя, выплачивает Исполнителю неустойку в размере 0,01% (ноль целых одной сотой процента) от невыплаченной в надлежащий срок суммы за каждый календарный день просрочки, но не более 10% (десяти процентов) от невыплаченной суммы.

8.8. Заказчик освобождается от уплаты неустойки, если докажет, что просрочка исполнения указанного обязательства произошла вследствие непреодолимой силы или по вине Исполнителя.

8.9. В случае если требование о выплате неустойки, предусмотренной Договором, фактически не предъявлялось, либо отсутствует решение суда о ее взыскании, то неустойка не начисляется и оплате не подлежит. В случае предъявления требований о выплате штрафных санкций их суммы определяются в соответствии с условиями настоящего раздела Договора.

9. Разрешение споров. Применимое право

9.1. Все споры, разногласия или требования, возникающие из Договора или в связи с ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению путем переговоров, и в обязательном претензионном порядке, а при не достижении согласия – в Арбитражном суде г. Москвы.

9.2. При ведении Сторонами претензионной работы срок рассмотрения претензии и предоставления ответа на нее составляет 10 (Десять) рабочих дней с даты получения претензии.

9.3. Договор и отношения Сторон при его заключении и/или исполнении регламентируются действующим законодательством Российской Федерации.

2) or having the Contractor pay the penalties within 30 (Thirty) days from receiving a written request from the Customer to this effect without recourse to court.

8.6. In the event that the Customer terminates this Contract unilaterally through a non-judicial procedure, the Customer shall be free from the obligation to pay any penalties, fines or other damages to the Contractor.

8.7. If the Customer fails to respect the deadline for paying remuneration to the Contractor hereunder (except for cases envisaged in Clauses 4.5 and 4.7 hereof), the Customer shall pay the Contractor at the latter's request a penalty equal to 0.01% (one hundredth of a percent) of the late payment per day of delay, but no more than 10% (ten percent) of the unpaid amount.

8.8. The Customer shall be freed from the obligation to pay the penalty if it is able to prove that the failure to perform the aforementioned obligation is due to force majeure circumstances or is the Contractor's fault.

8.9. In the absence of a request to pay the penalty as provided herein, or the absence of a court decision on the penalty, the penalty shall not accrue or be payable. Once the request to pay the penalty is made, its amount is calculated as envisaged herein.

9. Dispute Resolution. Governing Law

9.1. Any and all disputes, disagreements or demands arising from this Contract, including with respect to its performance, breach, termination or invalidation, shall be resolved by the Parties through negotiation and through the mandatory complaint procedure. Should the Parties fail to settle their disputes out of court, all arising claims shall be referred to the Moscow Arbitration Court.

9.2. When settling claims, the Parties will have ten (10) business days to review and respond to a claim from the date of its receipt.

9.3. The Contract and the relationship between the Parties during execution and/or performance shall be governed by the laws of the Russian Federation.

**10. Освобождение от ответственности
(непреодолимая сила и другие обстоятельства)**

10.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или частичное неисполнение и/или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы.

К обстоятельствам непреодолимой силы относятся: стихийные бедствия, в том числе землетрясения, наводнения, пожары, ураганы, тайфуны, ливни; природные явления и т.п.; - война и военные действия любого рода, в том числе локальные военные конфликты, гражданская война; террористические акты и антитеррористические операции; восстания, революции, бунты, гражданские, военные, политические, массовые и др. беспорядки; введение чрезвычайного и/или военного положения; забастовки и локауты (за исключением забастовок и локаутов сотрудников Сторон); принятие и/или изменение законодательных, иных нормативных актов, локальных и/или индивидуальных правовых актов; действия и/или бездействие органов государственной власти, управления, органов местного самоуправления, непосредственно влияющие на исполнение Договора; сбой, возникающие в телекоммуникационных и энергетических сетях, а также недобросовестные действия третьих лиц, выразившиеся в действиях, направленных на несанкционированный доступ и/или выведение из строя программного и/или аппаратного комплекса Заказчика; иные чрезвычайные и непредотвратимые при данных условиях события, возникшие после заключения Договора, которые Сторона не могла предвидеть на момент заключения Договора и/или предотвратить разумными мерами.

10.2. Сторона, подвергнувшаяся действию непреодолимой силы, должна немедленно уведомить другую Сторону о возникновении и возможной продолжительности действия непреодолимой силы или же других обстоятельствах, которые препятствуют исполнению договорных обязательств. Если сами форс-мажорные обстоятельства/их последствия препятствовали своевременному извещению, уведомление должно быть направлено в течение 3 (трех) рабочих дней с момента, когда это стало возможным. В случае нарушения указанного в настоящем пункте Договора срока и порядка уведомления о наступлении форс-мажорных обстоятельств/их последствий, Сторона, ссылающаяся на форс-мажорные обстоятельства/их последствия, освобождается от ответственности и

**10. Release from Liability
(Force Majeure and Other Circumstances)**

10.1. Neither Party shall be liable for the failure to perform its obligations hereunder in whole or in part, if such a failure was caused by force majeure circumstances.

Force majeure circumstances shall include natural disasters, including earthquakes, flooding, fires, hurricanes, typhoons, rainstorms; natural disasters, etc.; war and any hostilities, including local military conflicts, civil war; terrorist acts and counterterrorist operations; insurgencies, revolutions, riots, civil, military, political unrest, mass uprisings and other types of unrest; declaration of the state of emergency and/or martial law; strikes and lockouts (except for strikes and lockouts by the Parties' employees); adoption of and/or amendment to legislation and other regulations, local and/or individual legal acts; actions or failure to act by government bodies, authorities, local government bodies with a direct impact on the performance hereunder; failures of telecommunication networks and power grids, as well as fraudulent actions by third parties aimed at gaining unauthorized access and/or interfering with the Customer's software and/or hardware; other emergency and unavoidable developments arising after the signing of this Contract, which the Party could not have foreseen as of the signing hereof and/or or reasonably prevent.

10.2. The Party affected by force majeure circumstances shall immediately notify the other Party on the occurrence of force majeure circumstances or other circumstances preventing it from fulfilling its contractual obligations. If the affected Party is unable to notify the other party in a timely manner due to force majeure circumstances/their consequences, the notification shall be sent within 3 (three) business days after it becomes possible to do so. In the event that the deadline and procedures for delivering a notice on the occurrence of force majeure circumstances/their consequences is not respected, the Party pleading force majeure shall be relieved from responsibility and obligation to repair damages only after duly notifying the other Party.

<p>обязанности возместить убытки только со дня надлежащего уведомления второй Стороны.</p> <p>10.3. Возникновение, прекращение обстоятельств непреодолимой силы и их продолжительность подтверждаются документом, выданным органом, уполномоченным на выдачу соответствующего документа, страны, в которой имели место указанные события. Документальное подтверждение возникновения, прекращения и продолжительности таких обстоятельств не требуется, если данные обстоятельства фактически являются и признаются обеими Сторонами общеизвестными.</p> <p>11. Срок и порядок действия Договора, общие положения.</p> <p>11.1. Договор составлен на русском и английском языках, в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой Стороны. В случае каких-либо противоречий между двумя текстами, текст Договора на русском языке имеет преимущественную силу.</p> <p>11.2. Договор вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами и действует до 31.01.2025.</p> <p>11.3. Односторонний отказ от исполнения обязательств и одностороннее изменение условий Договора не допускается за исключением случаев, предусмотренных Договором.</p> <p>11.4. Заказчик вправе в любое время отказаться от исполнения (расторгнуть) Договора в одностороннем внесудебном порядке в отсутствие нарушений со Стороны Исполнителя, но с предварительным уведомлением Исполнителя за 5 (пять) рабочих дней до даты расторжения. В случае досрочного расторжения Договора по инициативе Заказчика Заказчик обязан оплатить суммы, причитающиеся Исполнителю по Договору на дату его расторжения, пропорционально части надлежащим образом оказанных и принятых Заказчиком до получения уведомления о прекращении действия Договора Услуг. Исполнитель возвращает Заказчику перечисленный авансовый платеж до 31.01.2025.</p> <p>11.5. Заказчик вправе расторгнуть Договор в одностороннем порядке, в том числе при наступлении следующих условий:</p> <p>а) в случае, если во время действия Договора Исполнитель допустит неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору и в течение 7 (семи) дней по требованию Заказчика не устранил допущенное нарушение;</p>	<p>10.3. The occurrence and cessation of force majeure circumstances and their duration shall be corroborated by a document issued by a competent government authority of the country where the aforementioned circumstances occurred. The Parties shall be free from the obligation to produce documentary proof of the occurrence, cessation and duration of such circumstances if they are a fact of common notoriety and are acknowledged by the Parties as such.</p> <p>11. Contract Term and Performance, General Provisions</p> <p>11.1. This Contract is compiled in two copies in Russian and in English, each being equally valid, with one copy for each of the parties. In the event of any conflict or inconsistency between the two versions, the Contract in Russian shall prevail.</p> <p>11.2. This Contract shall come into force upon its signing by the Parties and remain in effect until 31.01.2025.</p> <p>11.3. Parties may not unilaterally refuse to perform obligations hereunder or amend the Contract except as envisaged in the Contract.</p> <p>11.4. The Customer may refuse to perform (terminate) this Contract unilaterally without judicial procedures even if the Contractor has not infringed upon any provisions by notifying the Contractor five (5) days ahead of the termination date. If the Contract is subject to early termination at the Customer's initiative, the Customer shall pay all moneys due to the Contractor hereunder as of the termination date proportionate to the cost of Services that were properly provided and accepted by the Customer before the notification on the termination. The Contractor shall return the transferred advance payment to the Customer until 31.01.2025.</p> <p>11.5. The Customer may terminate this Contract unilaterally, including in the following cases:</p> <p>a) the Contractor fails to perform or improperly performs its obligations during the Contract term and fails to address the shortcomings at the Customer's request within 7 (Seven) days;</p>
--	--

<p>б) в случае, если Заказчиком установлен факт размещения Исполнителем в Радиопередаче несанкционированной рекламы.</p> <p>Заказчик уведомляет Исполнителя о расторжении Договора за 2 (два) календарных дня. По истечении указанного срока Договор считается расторгнутым.</p> <p>В случае расторжения Договора в соответствии с настоящим пунктом Договора, Заказчик никаких дополнительных компенсаций и выплат в пользу Исполнителя не производит. Исполнитель возвращает Заказчику перечисленные ему денежные средства, выплачивает ему неустойку, предусмотренную Договором, и возмещает причиненные убытки.</p> <p>11.6. Исполнитель вправе расторгнуть Договор в одностороннем порядке, в случае нарушения Заказчиком сроков выплаты вознаграждения более чем на 120 (Сто двадцать) календарных дней, направив письменное уведомление Заказчику за 30 (Тридцать) рабочих дней.</p> <p>11.7. Все изменения и дополнения к Договору оформляются дополнительным соглашением и подписываются уполномоченными представителями Сторон.</p> <p>11.8. В случае изменения реквизитов одной из Сторон Сторона, реквизиты которой были изменены, обязана в течение 3 (трех) рабочих дней уведомить другую Сторону об изменении реквизитов по факсимильной или почтовой связи.</p> <p>11.9. Стороны будут направлять уведомления друг другу по адресам, факсам и телефонным номерам.</p> <p>Уведомление будет считаться доставленным:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в случае отправки по электронной почте (e-mail) – в момент получения подтверждения о прочтении сообщения; - в случае доставки курьером - в день доставки; - в случае отправки заказным письмом с уведомлением о вручении - в день доставки. <p>В случае если уведомление невозможно будет доставить (отказ Стороны от принятия уведомления, отсутствие адресата) ни одним из вышеперечисленных способов ни по одному из указанных в Договоре адресов, Сторона – отправитель будет считаться надлежаще выполнившей обязательство по отправке уведомления с даты отправления уведомления по надлежащему адресу.</p>	<p>b) the Customer establishes that the Contractor placed unauthorized advertising in the Radio Program.</p> <p>The Customer gives the Contractor a two (2) days' notice on Contract termination. The Contract shall be deemed terminated upon the expiration of this term.</p> <p>In the event that the Contract is terminated in accordance with this Clause, the Customer shall not pay any additional compensation or payments to the Contractor. The Contractor shall return money received from the Customer, pay a penalty as envisaged herein and reimburse the incurred losses.</p> <p>11.6. The Contractor may terminate the Contract unilaterally if the Customer fails to pay the remuneration for more than 120 (One hundred twenty) days beyond the due date by notifying the Customer in writing Thirty (30) business days prior to the termination.</p> <p>11.7. Any and all amendments or supplements to this Contract shall be executed as supplementary agreements and signed by the authorized representatives of the Parties.</p> <p>11.8. In the event that one of the Parties changes its bank details, the Party that changes its bank details shall send a notification to the other Party to this effect by fax or post within three (3) business days.</p> <p>11.9. The Parties agree to notify each other using the addresses, fax and telephone numbers.</p> <p>A notification shall be deemed as delivered:</p> <ul style="list-style-type: none"> - if delivered by email, when the sender receives a read receipt; - if the notification is delivered by courier, on the delivery date; - if the notification is sent by registered mail with return receipt, on the delivery date. <p>In the event that none of the aforementioned delivery modes or addresses envisaged herein can be used to deliver the notification (a Party refuses to accept the notification or is absent), the sending Party shall be deemed to have fulfilled its delivery commitments on the date it sends the notification at the relevant address.</p>
--	--

<p>11.10. С момента подписания Договора обими Сторонами все предыдущие переговоры в устной или письменной форме и переписка, относящаяся к Договору, утрачивают силу.</p> <p>11.11. Все условия Договора, а также содержание переговоров Сторон в процессе работы над Договором и в ходе его реализации, являются конфиденциальными и не подлежат разглашению Сторонами.</p> <p>11.12. Названия статей в Договоре употребляются лишь для удобства и не ограничивают и не расширяют положений Договора.</p> <p>11.13. Недействительность какого-либо положения Договора не влечет недействительности прочих его частей.</p> <p>11.14. В Договоре, если иное не предусмотрено контекстом:</p> <ul style="list-style-type: none"> • "рабочий день" означает календарный день за исключением выходных и праздничных дней, определяемых в соответствии с действующим законодательством РФ и США; • "лицо" или "третье лицо" означает любое юридическое и/или физическое лицо, не являющееся Стороной Договора; • определения в единственном числе относятся также к определениям во множественном числе и наоборот; • все ссылки в Договоре на разделы, пункты и приложения означают соответственно ссылки на разделы, пункты и приложения Договора. <p>11.15. При исполнении Договора не допускается перемена Исполнителя, за исключением случаев, если новый Исполнитель является правопреемником Исполнителя по Договору вследствие реорганизации юридического лица в форме преобразования, слияния или присоединения.</p> <p>11.16. В случае перемены Заказчика по Договору, права и обязанности Заказчика по Договору переходят к новому заказчику в том же объеме и на тех же условиях.</p> <p>11.17. По вопросам, не нашедшим отражения в Договоре, Стороны руководствуются правом Российской Федерации.</p>	<p>11.10. Upon the signing of this Contract all preceding oral and written arrangements and correspondence relating to the subject matter of this Contract shall be deemed null and void.</p> <p>11.11. Any and all provisions of this Contract and the content of negotiations between the Parties when drafting and implementing it are confidential and shall not be disclosed by the Parties.</p> <p>11.12. The headings and sub-headings in the Contract are for convenience only and do not affect in any way the scope of any provisions hereof.</p> <p>11.13. If any provision of this Contract is held to be invalid, the other provisions shall remain in full force and effect.</p> <p>11.14. Unless otherwise envisaged in the Contract,</p> <ul style="list-style-type: none"> • "business day" means a calendar day, except for weekends and holidays under the current legislation of the Russian Federation and the United States; • "person" or "third party" means any legal entity and/or individual who is not a Party hereto; • terms in the singular form shall be construed to include the plural and vice versa; • all references in this Contract to sections, clauses and schedules are references to sections, clauses and schedules to the Contract. <p>11.15. During Contract execution the Contractor may not be changed unless the new Contractor succeeds to the initial Contractor as a result of reorganization of a legal entity, including transformation, merger or acquisition.</p> <p>11.16. In the event that the Customer hereunder changes, the rights and obligations of the Customer shall be transferred to a new customer in full and under the same terms.</p> <p>11.17. In all matters that fall outside the scope of this Contract, the Parties shall seek guidance from the Russian laws.</p>
--	---

12. Адреса, банковские реквизиты и подписи Сторон:		12. Addresses, Bank Details and Signatures of the Parties:	
Заказчик: Наименование краткое: ООО «Карт» Юридический адрес: г. Москва, ул. Верхняя Красносельская, д.2/1, 	Исполнитель: Ghebi LLC 10th floor office, 1627 K Street, N.W., Washington D.C., USA 	Customer: Name, short form: «Kart» LLC Address: Building 3, 2/1 Verhnyaya Krasnoselskaya Street, Moscow, Russian Federation 	Contractor: Ghebi LLC 10th floor office, 1627 K Street, N.W., Washington D.C., USA 
От Заказчика: Исполнительный директор  	От Исполнителя: Генеральный директор  / М. Гавашели/	On behalf of the Customer: Chief Executive Officer  / Nadezhda Kiseleva/	On behalf of the Contractor: Chief Executive Officer  / M. Gavasheli/

Приложение № 1 к Договору
от «30» ноября 2023 г.
№ 30-11-2023/01
(далее – «Договор»)

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ № 1

1. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Предмет оказания Услуг: создание и передача информационных Радиопрограмм.

Язык оказания Услуг: английский язык (далее – Язык).

Сроки передачи Радиопрограмм Заказчику: по рабочим дням в соответствии действующим законодательством Соединенных Штатов Америки (далее – «день»).

Хронометраж Радиопрограмм в месяц: не менее 30 (Тридцати) часов.

Время передачи Радиопрограмм Заказчику: определяется Заказчиком и сообщается Исполнителю не менее чем за 5 (Пять) дней до начала оказания Услуг, а в случае изменения ранее сообщенного времени передачи Радиопрограмм – не менее чем за 15 (Пятнадцать) дней до даты вступления в силу изменения времени передачи.

2. ПОРЯДОК ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ МЕЖДУ ЗАКАЗЧИКОМ И ИСПОЛНИТЕЛЕМ

2.1. Исполнитель обязан согласовывать с Заказчиком планируемых для участия в Радиопрограммах экспертов и ньюсмейкеров до начала создания Радиопрограммы и их фактического приглашения к участию. Заказчик вправе требовать замены, а Исполнитель обязан заменить любого эксперта или ньюсмейкера при условии, что Заказчик уведомил Исполнителя о данном намерении до начала создания Радиопрограммы.

2.2. Заказчик вправе рекомендовать Исполнителю экспертов и ньюсмейкеров для участия в Радиопрограммах. Рекомендованные Заказчиком эксперты и ньюсмейкеры должны быть приглашены для участия в Радиопрограммах.

2.3. Рекомендованные эксперты и ньюсмейкеры для участия в создании Радиопрограммы: официальные лица, действующие представители органов исполнительной власти Региона, в том числе в сфере отношений с Российской Федерацией, общественные деятели, представители деловых кругов, в том числе в сфере экономических отношений с Российской Федерацией.

2.4. Повторное участие одного и того же эксперта и ньюсмейкера в материалах Радиопрограммы в течение 2 (Двух) дней возможно только в случае объективных обстоятельств (гость обладает эксклюзивной информацией, относящейся к важному событию или событию, которое длится или обсуждается более одного дня, или гость является одним из немногих очевидцев важного события). Исключения составляют ньюсмейкеры и эксперты, рекомендованные Заказчиком для участия в Радиопрограммах, российские официальные лица, эксперты и ньюсмейкеры, находящиеся на территории Региона.

2.5. Исполнитель должен обеспечить возможность одновременного участия в Радиопрограмме не менее 3 (Трех) приглашенных экспертов и ньюсмейкеров.

2.6. Материалы каждой Радиопрограммы должны быть предоставлены Исполнителем Заказчику незамедлительно после ее создания.

2.7. В случае экстренных событий или форс-мажорных обстоятельств Заказчик праве вносить изменения в Радиопрограмму не менее чем за 15 (Пятнадцать) минут до ее начала.

3. ТРЕБОВАНИЯ К СОДЕРЖАНИЮ РАДИОПРОГРАММ

3.1. Радиопрограммы должны соответствовать привычным для аудитории Региона темпу речи и манере общения.

3.2. Радиопрограммы должны иметь индивидуальное оформление, начальную и конечную заставку с музыкальным сопровождением, рубрики должны также иметь индивидуальное оформление, начальную заставку с музыкальным сопровождением. В целях соответствия общему стилю оформления Радиопрограмм должны использоваться макеты заставок Заказчика (далее – элементы оформления). Переданные элементы оформления должны быть использованы в строго установленных Заказчиком случаях и не могут быть использованы в каких-либо иных Радиопрограммах, кроме предусмотренных настоящим Техническим заданием.

3.3. Создание Радиопрограмм должно производиться в оригинале на Языке.

3.4. Ведущие и корреспонденты должны обладать четкой дикцией, грамотно поставленной речью и не должны иметь выраженного акцента и дефектов речи. Ведущие и корреспонденты должны владеть Языком на уровне носителя. К началу оказания Услуг Исполнитель должен согласовать с Заказчиком голоса всех ведущих и корреспондентов для подготовки и проведения Радиопрограмм. В случае несоответствия всех или части голосов ведущих и корреспондентов указанным требованиям Заказчик вправе требовать замены несоответствующих голосов. Указанные Заказчиком для замены голоса ведущих и корреспондентов должны быть заменены Исполнителем и представлены Заказчику на повторное согласование. Заказчик в случае первичного или повторного согласований в течение 1 (Одного) рабочего дня после предоставления Исполнителем предлагаемых голосов ведущих и корреспондентов принимает решение об их согласовании или замене, о чем уведомляет Исполнителя. Голоса ведущих и корреспондентов для повторных согласований должны быть представлены Исполнителем в срок не более 2 (Двух) рабочих дней со дня получения от Заказчика требования о замене. В случае замены по инициативе Исполнителя, согласованного и утвержденного Заказчиком того или иного голоса ведущего или корреспондента, Заказчик должен быть уведомлен об этом Исполнителем не менее чем за 10 (Десять) рабочих дней до замены. В случае, если в период оказания Услуг тот или иной согласованный и утвержденный Заказчиком голос ведущего или корреспондента перестает соответствовать указанным требованиям, Заказчик вправе требовать замены голоса, о чем уведомляет Исполнителя по электронной почте. Указанный в этом случае Заказчиком для замены голос ведущего или корреспондента должен быть заменен Исполнителем и представлен Заказчику на повторное согласование. Процедура согласования и утверждения голосов ведущего и корреспондента в случае замены аналогична первичной процедуре согласования и утверждения прочих голосов. Заказчик вправе не оплачивать соответствующие Радиопрограммы, подготовленные с использованием несогласованных голосов озвучивания, не соответствующих указанным требованиям.

4. ВИДЫ И ОБЪЕМ РАДИОПРОГРАММ

- 4.1. Обязательные виды Радиопрограмм должны составлять за каждый Отчетный период объемы, не ниже минимальных значений, указанных в таблице.
- 4.2. Стоимость совокупного объема обязательных и дополнительных видов Радиопрограмм за весь период оказания Услуг не должна превышать установленное Вознаграждение Исполнителя по Договору.

№	Виды Радиопрограмм		Описание	Объем (кол-во в месяц)		Единица измерения
	Обязательные	Дополнительные		Мин.	Макс.	
1.	Авторская программа		Произведение, подчиненное индивидуальной авторской концепции, выпуски которого передаются с определенной регулярностью. Хронометраж не менее 30 минут.	30	160	шт.
2.		Блок новостей	Комплекс коротких информационных сообщений об основных событиях, произошедших в Регионе, мире и Российской Федерации за последнее время.	По согласованию сторон		шт.
3.		Информационно-аналитическая программа	Информационный анализ событий на определенную тематику, представляющий сами события и экспертную позицию и/или экспертные позиции на них.	По согласованию сторон		шт.
				30	160	шт.

5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

- 5.1. Запись Радиопрограмм и их составных частей должна быть произведена с качеством и характеристиками, соответствующими ГОСТ Р 52742-2007 «Каналы и тракты звукового вещания», пункт 5.2 (аппаратно-программный блок, аппаратно-студийный блок) и пункт 4.2. Раздела 4 (Типовые структуры каналов и трактов звукового вещания).
- 5.2. При создании и записи Радиопрограмм должны быть обеспечены параметры, указанные в таблице:

ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ГРОМКОСТИ ПРОГРАММ ПОДГОТОВКИ И В ФАЙЛОВЫХ СРЕДАХ	
Громкость программы	-23 ($\pm 0,5$) LUFS
Максимально допустимый уровень истинных пиков (Рекомендуется поддерживать мгновенный пиковый уровень не более -3 dBTP)	-1 dBTP
ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ГРОМКОСТИ ПРОГРАММ ПРЯМОГО ЭФИРА	
Громкость программы	-23 (± 1) LUFS
Максимально допустимый уровень истинных пиков (Рекомендуется поддерживать мгновенный пиковый уровень не более -3 dBTP)	-1 dBTP
Рекомендуемые отклонения значений Кратковременной громкости ¹	-28 LUFS...-20 LUFS
ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ГРОМКОСТИ ПРОГРАММ ХРОНОМЕТРАЖОМ МЕНЕЕ 30 СЕКУНД	
Громкость программы	-23 LUFS
Максимально допустимый уровень истинных пиков	-3 dBTP
Максимальное значение Мгновенной громкости	-15 LUFS
Максимальное значение Кратковременной громкости	-20 LUFS

- 5.3. Радиопрограммы передаются звуковым потоком в режиме реального времени. По согласованию с Заказчиком Радиопрограммы и материалы Радиопрограммы могут передаваться Заказчику посредством размещения в Медиа Базе Данных (далее – МБД), в сегменте Исполнителя МБД.

5.3.1. МБД – специализированная база данных Заказчика, предназначенная для иерархической каталогизации текстовых и звуковых материалов заказчика, подробно описывающая элементы базы данных, и используемая программным обеспечением подготовки и автоматизации вещания Заказчика DIGISPOT II, использующем базу данных MS SQL. МБД имеет иерархическую сегментированную структуру, состоящую из центрального сегмента, расположенного в г. Москва (далее и ранее – Центральный сегмент) и подчиненного сегмента Исполнителя (далее и ранее – Сегмент), имеющего подключение к центральному сегменту, с правами доступа, определенными Заказчиком.

- 5.3.2. Исполнителем должна быть обеспечена передача без сбоев и остановок по сети Интернет или по спутниковым каналам в центральную радиовещательную

¹ В отдельных случаях, обусловленных художественным замыслом авторов передачи, допускается наличие фрагментов с более низким уровнем значений Кратковременной громкости.

- аппаратную, предоставленную Заказчиком, звукового потока с качеством каналов, исключая потерю пакетов.
- 5.3.3. Звуковой поток должен передаваться на имеющиеся у Заказчика устройства для приема/передачи звукового потока по сети Интернет с использованием протокола TCP/IP в дуплексном режиме Z/IP One. В целях повышения отказоустойчивости должна быть обеспечена передача звукового потока одновременно на два, имеющихся у Заказчика устройства.
 - 5.3.4. Передачу Радиопрограмм рекомендуется осуществлять одновременно по обоим каналам связи: основному и резервному. При этом линии подачи звуковых потоков должны быть независимыми друг от друга (принадлежать разным провайдерам).
 - 5.3.5. В целях обеспечения совместимости с техническим оснащением Заказчика должны быть обеспечены следующие форматы аудиопотока: AAC (с поддержкой AAC-ELD, AAC-HE), MPEG1 layer-3, G-711, G-722, Linear PCM.
 - 5.3.6. Передача сигнала в ЦРВА, осуществляется согласно схеме, изображенной на рисунке.
 - 5.3.7. В целях защиты целостности передаваемого звукового потока (в том числе от несанкционированных изменений третьими лицами) звуковой поток, рекомендуется передавать по защищенному каналу передачи данных (VPN). В случае однократного нарушения целостности передаваемого звукового потока Услуга будет считаться не оказанной Исполнителем Заказчику. В данном случае Исполнитель несет ответственность в соответствии с договором.
 - 5.3.8. В течение 5 (Пяти) рабочих дней с момента подписания Договора должна быть осуществлена настройка технических средств, используемых Исполнителем для передачи в ЦРВА Радиопрограмм, в следующем порядке:
 - 5.3.8.1. в течение 1 (Одного) рабочего дня с даты заключения Договора Заказчик предоставляет Исполнителю параметры для соединения с устройством для приема/передачи звукового потока;
 - 5.3.8.2. в течение 1 (Одного) рабочего дня с даты заключения Договора Исполнитель предоставляет Заказчику параметры для соединения с устройством передачи звукового потока;
 - 5.3.8.3. в течение 3 (Трех) рабочих дней с даты получения параметров для соединения Исполнитель и Заказчик производят совместные технические пробы для осуществления приема сформированного звукового потока техническими средствами Заказчика.
 - 5.4. Материалы радио-шоу (отдельные интервью, репортажи, фрагменты дискуссий и т.д.) передаются Заказчику посредством размещения в Медиа Базе Данных (далее – МБД), в сегменте Исполнителя МБД.
 - 5.4.1. Исполнитель должен обеспечить совместимость служебных файлов, содержащих последовательность структурных элементов Радиопрограмм, с системой автоматизации вещания Заказчика DIGISPOT II, установленной у Заказчика, а также обеспечить совместимость в случае изменения релизов и версий системы DIGISPOT II, установленной у Заказчика.
 - 5.4.2. В целях обеспечения полной совместимости при передаче материалов Исполнитель должен обеспечить синхронизацию своего сегмента МБД с Центральным сегментом Заказчика посредством программного обеспечения DDB версии не ниже 2.15, входящего в комплекс DIGISPOT II.
 - 5.4.3. Исполнитель должен обеспечить Заказчику возможность подготовки, добавления/изменения/удаления элементов последовательности структурных элементов Радиопрограмм.
 - 5.4.4. Форматы материалов для размещения в МБД:
 - 5.4.4.1. текстовые файлы – формат *.txt;
 - 5.4.4.2. звуковые файлы: формат MPEG1 Layer 2, с качеством и характеристиками не менее 256 kbit/s, 44,1 кГц.
 - 5.4.5. Исполнитель обязан обеспечить техническую возможность полной интеграции сегмента с центральной МБД Заказчика, на уровне репликации содержимого заранее

заданных Заказчиком категорий МБД с учетом полной совместимости полей элементов и записей о них в МБД. Доступ к содержимому сегмента МБД должен контролироваться Заказчиком путем настройки прав доступа.

- 5.4.6. Исполнитель должен обеспечить техническую возможность хранения подготовленных материалов в течение периода, составляющего не менее чем 30 суток с момента размещения в сегменте МБД.
- 5.4.7. Исполнитель должен обеспечить защиту от вредоносных программ файлов, размещаемых в сегменте МБД. В случае однократного обнаружения в сегменте МБД файла, содержащего вредоносную программу, Услуга будет считаться не оказанной Исполнителем.
- 5.4.8. Исполнитель обязан в течение 5 (Пяти) рабочих дней с момента подписания Договора осуществить развертывание сегмента МБД, его интеграцию, настройку и проверку постоянной синхронизации с центральным сегментом МБД Заказчика, расположенным в г. Москва, в следующем порядке:
- 5.4.8.1. в течение 1 (Одного) рабочего дня с даты заключения договора Заказчик предоставляет Исполнителю параметры для настройки синхронизации МБД, а именно IP-адрес сервера, обеспечивающего сервис синхронизации, логин и пароль для подключения к сервису;
- 5.4.8.2. в течение 1 (Одного) рабочего дня с даты получения от Заказчика параметров для настройки синхронизации МБД Исполнитель производит настройку сервиса синхронизации на своих технических средствах, а именно вносит полученные от заказчика параметры, указывает категории сегмента МБД для синхронизации;
- 5.4.8.3. в течение 3 (Трех) рабочих дней с даты осуществления Исполнителем настройки сервиса синхронизации на своих технических средствах Исполнитель и Заказчик производят совместное тестовое соединение и передачу данных посредством сервиса синхронизации.

Подписи Сторон

От Заказчика:
Генеральный директор



/Н.Н. Киселева/



От Исполнителя:
Генеральный директор



/М.Гавашели/

Schedule No.1 to Contract
dated "30" November 2023
No. 30-11-2023/01
(hereinafter the "Contract")

STATEMENT OF WORK No. 1

1. GENERAL REQUIREMENTS

The subject of the provision of the services: creating and transmitting news Radio Programs.

Language of the Services: English (hereinafter referred to as the "Language").

Time when Radio Programs are delivered to the Customer: on business days according to the current legislation of the USA (hereinafter referred to as the "Day").

Monthly runtime of the Radio Programs: at least 30 (Thirty) hours.

Time when Radio Programs are transferred to the Customer: to be determined by the Customer and reported to the Contractor at least 5 (five) days before the start of the Services' provision; in the event of any changes in the transfer schedule for the Radio Program and/or its parts previously reported, at least 15 (fifteen) days before the changes in the transfer schedule come into effect.

2. COORDINATION BETWEEN THE CUSTOMER AND THE CONTRACTOR

2.1. The Contractor shall agree with the Customer the list of experts and newsmakers selected for participation in the Radio Programs before production begins and the experts and newsmakers are invited. The Customer may request a replacement while the Contractor shall replace any expert or newsmaker provided that the Customer has notified the Contractor of this intent before the production of a Radio Program begins.

2.2. The Customer may recommend experts and newsmakers for participation in the Radio Programs to the Contractor. The experts and newsmakers recommended by the Customer must be invited to participate in the Radio Programs.

2.3. The experts and newsmakers recommended for participation in the Radio Programs include public officials, current government authorities in the Region, including those involved in the relations with the Russian Federation; public figures, business community representatives, including those involved in economic relations with the Russian Federation.

2.5 Repeated participation of the same expert and newsmaker in the materials of a Radio Program within 2 (two) days is only possible if there are objective circumstances (e.g. the guest has exclusive information related to an important event or an event that lasts or is discussed for more than one day, or the guest is one of few eyewitnesses of an important event). The exception is for newsmakers and experts recommended by the Customer for participation in the Radio Programs, Russian officials, experts and newsmakers currently in the Region.

2.6. The Contractor shall ensure at least 3 (three) guest experts and newsmakers invited to participate in the same Radio Program.

2.7. The Contractor shall provide the Customer with the materials of each Radio Program immediately after it ends.

In the event of an emergency or force majeure event, the Customer may make changes to the Radio Program no later than 15 (fifteen) minutes before it is transmitted.

3. REQUIREMENTS TO THE CONTENT OF THE RADIO PROGRAMS

3.1. The Radio Programs must be broadcast at the speech rate and in the manner to which the audience in the Region is accustomed.

3.2. The Radio Programs must have individual formatting, opening and closing jingles with background music; each section must also have its own formatting and an opening jingle with background music. To maintain the general style, the Radio Programs must include jingle samples provided by the Customer (hereinafter the "Components of Formatting"). The Components of Formatting may be used in strictly specific cases specified by the Customer and may not be used in any other Radio Programs besides those specified in this Statement of Work.

3.3. The Radio Programs must be produced in the initially specified Language.

3.4. Anchors and correspondents must be able to speak clearly, correctly and must not have a distinct accent or articulation problems. Anchors and correspondents must have the fluency of a native speaker of the Language. By the start of the Services, the Contractor will have agreed the voices of all anchors and correspondents for the Radio Program with the Customer. If all or any of the voices do not meet the Customer's requirements the Customer may request that those voices be replaced. The Contractor shall replace the voices of the anchors and correspondents that the Customer wishes to be replaced and present other voices for the approval of the Customer. In both cases, the Customer shall approve the voices or request a replacement within 1 (one) business day of the presentation and notify the Contractor of its decision. The Contractor shall present replacement voices within 2 (two) business day of receiving the replacement request. If the Contractor initiates a replacement of a voice approved by the Customer, the Customer shall be notified by the Contractor at least 10 (ten) business days before the replacement comes into effect. If during the provision of the Services any voice approved by the Customer can no longer meet the Customer's requirements, the Customer may request a replacement, of which it shall notify the Contractor by email. The Contractor shall replace the said voice and present a replacement to the Customer for approval. The approval procedure for the replacement voice is identical to the approval procedure for the original voices. The Customer does not have to pay for the Radio Programs featuring the non-approved voices or the voices that do not correspond with its requirements.

4. STRUCTURE AND VOLUME OF THE RADIO PROGRAMS

4.1. The volumes the mandatory Radio Programs over a Reporting Period must be at least equal to those minimal values specified in the table below.

4.2. The cost of the total amount of mandatory and additionally Radio Programs for the entire service period should not exceed the established Contractor's remuneration under the Contract.

#	Structure of Radio Programs		Description	per month		Unit of measurement
	Mandatory	Additional		Min	Max	
1.	Authorial program		A regular original section that follows the author's specific concept. Runtime at least 30 minutes	30	160	pcs
2.		News block	A number of short reports on the main current events in the Region, the world and Russia.	As agreed		pcs
3.		Information and analytical program	Analysis of specific events on a specific topic which presents an expert's opinion.	As agreed		pcs
				30	160	pcs

5. SPECIFICATIONS

5.1. Radio Programs and their components shall be recorded with the quality and within the guidelines that comply with National State Standard GOST R 52742-2007 "Channels and Links of Audio Broadcasting", paragraph 5.2 (production equipment and studio) and paragraph 4.2 Clause 4.

5.2. The parameters set in the table below shall be adhered to during the production and recording of Radio Programs.

TECHNICAL REQUIREMENTS FOR THE VOLUME	
Programme Loudness	-23 ($\pm 0,5$) LUFS
Maximum Permitted True Peak level (It is recommended to maintain the instantaneous peak level of not more than -3 dBTP)	-1 dBTP
TECHNICAL REQUIREMENTS FOR THE VOLUME OF LIVE	
Programme Loudness	-23 (± 1) LUFS
Maximum Permitted True Peak level (It is recommended to maintain the instantaneous peak level of not more than -3 dBTP)	-1 dBTP
Short-term loudness ²	-28 LUFS...-20 LUFS
TECHNICAL REQUIREMENTS TO THE VOLUME OF PROGRAMS OF DURATION LESS THAN 30 SECONDS	
Programme Loudness	-23 LUFS
Maximum Permitted True Peak level	-3 dBTP
Max Momentary Loudness	-15 LUFS
Max Short-term Loudness	-20 LUFS

5.3. The Radio Programs shall be transferred as an audio stream in real time. Upon agreement with the Customer, the Radio Programs and their content may be delivered to the Customer by uploading to the Customer's Media Database segment (hereinafter referred to as the "MDB"), in the Contractor's MDB segment.

5.3.1. MDB is a specialized database of the Customer designed for hierarchic classification of text and audio content of the Customer that describes the database elements in detail and is used by the Customer's DIGISPOT II computerized broadcasting software that uses MS SQL. MDB has a hierarchical segmented structure that consists of a central segment located in Moscow (hereinafter referred to as the "Central Segment") and the Contractor's secondary segment (hereinafter referred to as the "Segment") that is connected to the Central Segment, with access rights determined by the Customer.

5.3.2. The Contractor shall ensure that online or satellite transmission of the audio stream provided by the Customer is uninterrupted and without delay, and the quality of channels rules out packet loss.

5.3.3. The audio stream shall be transmitted to the Customer's reception/transmission devices online using the TCP/IP protocol in Z/IP One duplex mode. To increase fail-safety, the audio stream must be transmitted simultaneously to the two devices of the Customer.

² In some cases, due to the artistic intent of the authors of the transmission, the presence of fragments with lower values of Short-duration volume.

5.3.4. It is recommended that Radio Programs be transmitted via both the main and reserve channels. The service lines of the audio streams must be independent from each other (belong to different providers).

5.3.5. In order to ensure compatibility with the Customer's equipment, the audio streams shall be in the following formats: AAC (supporting AAC-ELD, AAC-HE), MPEG1 layer-3, G-711, G-722, Linear PCM.

5.3.6. The signal shall be transmitted to the CRBCR as described on the chart below.

5.3.7. In order to protect the cohesion of the transmitted audio stream (including from unauthorized interference by third parties), it is recommended that the audio stream be transmitted via a protected data channel (VPN). If the integrity of the audio stream is once-off violated, the Services shall be considered not provided, in which case the Contractor shall be held liable according to the Contract.

5.3.8. Within 5 (five) business days of the signing of the Contract, the equipment used by the Contractor for transmission of Radio Programs shall be set up as follows:

5.3.8.1. within 1 (one) business day of the signing of the Contract, the Customer shall provide the Contractor with communication parameters for transmission of the audio stream;

5.3.8.2. within 1 (one) business day of the signing of the Contract, the Contractor shall provide the Customer with the connection parameters to connect to the audio stream transmission device;

5.3.8.3. within 3 (three) business days of the receipt of the connection parameters, the Contractor and the Customer shall conduct tests of the audio stream reception with the Customer's equipment.

5.4. Radio Program content (certain interviews, reports, excerpts from discussions etc.) shall be transferred to the Customer by upload to the Media Database (hereinafter referred to as the "MDB"), in the Contractor's MDB segment.

5.4.1. The Contractor shall ensure compatibility of clerk files containing the sequence of structural components of the Radio Programs with the Customer's DIGISPOT II computerized broadcasting system installed on the Customer's equipment, as well as ensure compatibility with other releases and versions of the DIGISPOT II system installed on the Customer's equipment.

5.4.2. To ensure full compatibility during the delivery of the Content, the Contractor shall ensure that its MDB segment is synchronized with the Customer's Central Segment via the DDB software included in DIGISPOT II, version at least equal to 2.15 which is part of DIGISPOT II complex.

5.4.3. The Contractor shall ensure that the Customer has an opportunity to develop, add, change or delete components of the sequence of the Radio Program structural elements.

5.4.4. The Content shall be uploaded to the MDB in the following formats:

5.4.4.1. text files: *.txt;

5.4.4.2. audio files: MPEG1 Layer 2, quality at least 256 kbit/s, 44.1 khz.

5.4.5. The Contractor shall ensure technical capability for full integration of the segment with the Customer's central MDB during the replication of the data in the MDB categories pre-set by the Customer, taking into account full compatibility of element fields and their entries in the MDB. The Customer shall control access to the contents of the MDB Segment by setting up access rights.

5.4.6. The Contractor shall ensure the capability to store developed content for at least 30 days after being uploaded to an MDB Segment.

5.4.7. The Contractor shall ensure that the files uploaded to the MDB Segment are protected from malicious software. Should a file with malicious software be once-off detected in the MDB Segment, the Service shall be considered not provided by the Contractor.

5.4.8. The Contractor shall, within 5 (five) business days of the signing of the Contract, set up an MDB Segment, complete integration, customization and testing of synchronization with the Customer's central segment of the MDB located in Moscow as follows:

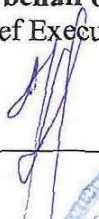
5.4.8.1. within 1 (one) business day of the signing the Contract, the Customer shall provide the Contractor with parameters for synchronization of the MDB, specifically, the server's IP address required for synchronization, login and password to connect to the service;

5.4.8.2. within 1 (one) business day of receiving the synchronization settings from the Customer for the MDB, the Contractor shall set up the synchronization service for its equipment, specifically, import the parameters received from the Customer, and specify the categories of the MDB Segment for synchronization;

5.4.8.3. within 3 (three) business days of the Contractor's setting up the synchronization service on its equipment, the Contractor and the Customer shall jointly test the data transmission by the synchronization service.

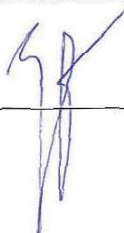
Signatures of the Parties

On behalf of the Customer:
Chief Executive Officer


_____/ Nadezhda Kiseleva /



On behalf of the Contractor:
Chief Executive Officer


_____/M. Gavasheli/

Приложение № 2 к Договору
от «30» ноября 2023 г.
№ 30-11-2023/01
(далее – «Договор»)

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ № 2

1. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Предмет оказания Услуг: наполнение Сайта Информационными материалами.

Язык оказания Услуг: английский язык (далее – Язык).

Сроки оказания Услуг: ежедневно, не зависимо от национальных праздников обеих Сторон.

Объем информационных материалов в месяц: не менее 305 (Трехсот пяти) материалов.

2. ПОРЯДОК ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ МЕЖДУ ЗАКАЗЧИКОМ И ИСПОЛНИТЕЛЕМ

2.1. Услуги оказываются Заказчику постоянно, в течение суток. Формат сдачи - интеграция сообщений в терминал Заказчика и в программу управления контентом раздела Сайта на английском языке, размещение контента так же может осуществляться в каналах Заказчика в социальных сетях.

2.2. Исполнитель может заниматься продвижением опубликованных материалов Заказчика в социальных сетях, способных вызвать дискуссию и привлечение читателей к переходам на Сайт, а также участвовать в дискуссиях читателей по темам опубликованных материалов Сайта на английском языке в социальных сетях. При необходимости и по согласованию с Заказчиком, интерактивная и редакторская деятельность может осуществляться и в других социальных сетях. Объем публикуемых материалов будет согласовываться с представителем Заказчика в рабочем порядке.

3. ВИДЫ И ОБЪЕМ ПОПОЛНЕНИЯ САЙТА ИНФОРМАЦИОННЫМИ МАТЕРИАЛАМИ

3.1. Обязательные виды Информационных материалов должны составлять за Отчетный период объемы, не ниже минимальных значений, указанных в таблице.

3.2. Совокупный объем обязательных и дополнительных видов Информационных материалов за весь период оказания Услуг не должен превышать установленное Вознаграждение Исполнителя по Договору.

№	Виды Информационных материалов		Описание	Объем (кол-во в месяц)		Единица измерения
	Обязательные	Дополнительные		Мин.	Макс.	
1.	Новость		Новостное сообщение должно соответствовать требованию времени – не позднее 24 часов после наступления информационного повода и сложившимся медийным запросам аудитории, находиться внутри главных основных новостных трендов США и международных СМИ дня, недели и месяца. Объем должен быть от 250 до 1000 слов.	300	1550	шт.
2.	Аналитическая статья		Аналитический материал включает в себя комментарии как минимум двух экспертов; привязан к теме, интересной широкому кругу американских, зарубежных и российских читателей; улучшает понимание читателей о предмете или теме анализа; в случае, если аналитический материал или тематическая статья касаются непосредственно России или международных вопросов, в решение/обсуждение которых вовлечена Россия, в них должна быть отображена точка зрения России на предмет анализа и представлены мнения российских экспертов. Объем не менее 1000 слов.	5	10	шт.
3.		Интервью	Интервью должны быть с политиками, ньюсмейкерами, аналитиками и экспертами на актуальные события.	По согласованию сторон		шт.
4.		Сюжет	Сюжет должен представлять собой статью, которая помимо информационного повода присутствуют	По согласованию сторон		шт.

			комментарии эксперта и/или ньюсмейкера релевантные относительно заявленной тематики, которые записаны и обработаны сотрудником Исполнителя.		
5.		Видеоролик	Видеоматериалы должны отражать главные информационные события дня.	По согласованию сторон	шт.
				305	1560 шт.

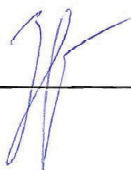
Подписи Сторон

От Заказчика:
Генеральный директор



/Н.Н. Киселева/


От Исполнителя:
Генеральный директор



/М. Гавапели/

Schedule No.2 to the Contract
dated "30" November 2023
No. 30-11-2023/01
(hereinafter the "Contract")

STATEMENT OF WORK No. 2

1. GENERAL REQUIREMENTS

Object provision of services: providing Information Materials for the Website.

Language of the Services: English (hereinafter referred to as the "Language").

Purpose of the Services: to ensure significant presence of Rossiya Segodnya in the global information space; to improve the quality and intensity of information exchange with foreign countries; to gain access to major information flows (legal, economic and business information).

Task of the Services: convey topical, relevant and reliable information on key aspects of the news agenda in the Region, the world and Russia to the regional audience, in accordance with the Customer's editorial policy.

Term of the Services: daily regardless of the national holidays of both Parties.

Volume of Content for the Website: at least 305 (Three hundred five) materials.

2. COORDINATION BETWEEN THE CUSTOMER AND THE CONTRACTOR

2.1. The Services will be provided to the Customer on a continuous basis around the clock. The Content will be delivered as messages integrated into the Customer's terminal and the Website content management system in English as well as the content can be posted on the Customer's social media channels.

2.2. The Contractor can promote the Customer's Content published in social media, which may trigger a discussion and attract visitors to the Website, and participate in the visitors' discussions on the topics of the Website Content in English in social media. When required and upon agreement with the Customer, interactive and editorial activity may occur in other social media. The scope of the published Content shall be agreed with the Customer's representative on a routine basis.

3. STRUCTURE AND VOLUME OF CONTENT FOR THE WEBSITE

3.1. The volume of the mandatory structure of the Content over a Reporting Period must be at least equal to the minimum specified in the table below.

3.2. The total cost of required and supplementary types of Informational Materials and Radio Programs for the whole period during which the Services are provided shall not exceed the Contractor's Remuneration under the Contract.

#	Structure of the Content		Description	per month		Unit of measurement
	Mandatory	Additional		Min	Max	
1.	News		News piece must comply with time requirements and be published no later than 24 hours after the event. It must also comply with the existing media requests of the audience and stay within the main news trends in USA and international media of the day, the week and the month. The length (volume) is between 250 and 1,000 words.	300	1550	pcs
2.	Essay		Essay includes commentaries by at least two experts and is related to the topic of interest for a wide range of USA, Russian and international readers. It improves the readers' understanding of the analysis' subject. If an essay focuses on Russia or international issues in which Russia is involved, it must reflect Russia's stance on the subject and present opinions of Russian experts. The length (volume) must be at least 1,000 words.	5	10	pcs
3.		Interview	Interviews must be taken from politicians, newsmakers, analytics and experts on topical events.	As agreed		pcs
4.		Extended feature	Extended feature is a piece that, in addition to the news coverage, includes comments by an expert and/or newsmaker relevant to the subjects that were record and processed by the Contractor's employee.	As agreed		pcs

5.		Video	Video content must reflect the main current events of the day.	As agreed		pcs
				305	1560	pcs

Signatures of the Parties

On behalf of the Customer:
Chief Executive Officer



/ Nadezhda Kiseleva/


On behalf of the Contractor:
Chief Executive Officer



/M. Gavasheli/

Приложение № 3 к Договору
от «30» ноября 2023 г.
№ 30-11-2023/01
(далее – «Договор»)

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ № 3

1. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Предмет оказания услуг: подготовка текстовых информационных и аналитических сообщений для Новостной ленты, а также размещение новостных сообщений на Новостной ленте, указанной Заказчиком (далее также – "Новостная лента") на английском языке.

Язык оказания Услуг: английский язык (далее – Язык).

Сроки оказания Услуг: по рабочим дням в соответствии действующим законодательством Соединенных Штатов Америки.

Объем новостных сообщений в месяц: не менее 150 (Ста пятидесяти) материалов.

2. ПОРЯДОК ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ МЕЖДУ ЗАКАЗЧИКОМ И ИСПОЛНИТЕЛЕМ

2.1. Исполнитель обязуется осуществлять создание новостных сообщений, их подготовку к публикации и последующее размещение посредством Редакционной системы выпуска новостей (выпуск) на Новостной ленте Sputnik News Service на английском языке в круглосуточном режиме;

2.2. Исполнитель осуществляет размещение новостных сообщений на Новостной ленте (выпуск Новостной ленты) после приёмки по качеству новостных сообщений Заказчиком. Заказчик имеет право осуществлять контроль качества, а также принимать решение о публикации новостных сообщений в соответствии с редакционными правилами Заказчика, основанными на принципах объективности и сбалансированности.

2.3. Новостные сообщения сдаются Заказчику постоянно, в течение суток. Формат сдачи - интеграция новостных сообщений в Редакционную систему выпуска новостей Заказчика.

2.4. Проверка качества Новостных сообщений осуществляется уполномоченным представителем Заказчика непосредственно в месте производства Новостных сообщений и перед ее выпуском. Уполномоченный представитель Заказчика имеет право требовать незамедлительного устранения недостатков каждого из новостных сообщений и приведения их качества в соответствие с требованиями Договора. При этом Заказчик или его Уполномоченный представитель Заказчика не вправе ограничивать Исполнителя в выборе способов и методов производства Новостных сообщений, а также каким - либо иным образом ограничивать независимость Исполнителя.

2.5. Тексты новостных сообщений должны соответствовать сложившимся медийным запросам аудитории, находиться внутри главных основных новостных трендов США и международных СМИ дня, недели и месяца).

3. ВИДЫ И КОЛИЧЕСТВО НОВОСТНЫХ СООБЩЕНИЙ

3.1. Виды Новостных сообщений, количество Новостных сообщений, подлежащих созданию в каждом Отчетном периоде указаны в таблице.

3.2. Включение в Информационные материалы дополнительных рубрик, а также производимые объемы в рамках значений, указанных в таблице, согласовывается с Заказчиком оперативно в рабочем порядке.

№	Виды Новостных сообщений		Описание	Объем (кол-во в месяц)		Единица измерения
	Обязательные	Дополнительные		Мин.	Макс.	
1.	Молния		Новостное сообщение должно соответствовать требованию времени - должно быть произведено в течение нескольких минут (формат "молния") после наступления информационного повода. Не менее 5 слов.	50	400	шт.
2.	Новость		Новостное сообщение должно соответствовать требованию времени - должно быть произведено в течение трех часов (формат "развернутая новость", 250- 500 слов) после наступления информационного повода.	100	1000	шт.
ИТОГО				150	1400	шт.

Подписи Сторон

От Заказчика:
Генеральный директор



/Кисслева Н.Н./

От Исполнителя:
Генеральный директор

/М. Гавашели/

Schedule No.3 to the Contract
dated "30" November 2023
No. 30-11-2023/01
(hereinafter the "Contract")

STATEMENT OF WORK No. 3

1. GENERAL REQUIREMENTS

Subject of the Services: Development of news and analytical materials for the Newswire, as well as publication of the News Items on the Newswire in the English language provided by the Customer (hereinafter referred to as the "Newswire").

Language of the Services: English (hereinafter referred to as the "Language").

Volume of News Items: at least 150 (One hundred fifty) materials.

Term of the Services: daily regardless of the national holidays of both Parties.

2. COORDINATION BETWEEN THE CUSTOMER AND THE CONTRACTOR

2.1. The Contractor shall develop news articles, prepare them for publication and publish them on the Sputnik News Service newswire in English around the clock via the Content Management System.

2.2. The Contractor shall publish the News Items in the Newswire (release of the Newswire) once the Customer approves the quality of the News Items. The Customer may supervise the quality of the News Items, as well as make decisions with regards to the publication of News Items in accordance with the Customer's editorial policy based on principles of impartiality and balanced reporting.

2.3. The News Items shall be delivered to the Customer continuously around the clock. The News Items shall be uploaded to the Customer's Content Management System.

2.4. The Customer's designated representative shall be in charge of quality control of the News Items at the place of their production before publication. The Customer's designated representative may require that any defects/errors in every News Item be immediately corrected and the quality brought into compliance with the requirements of this Contract. In doing so, neither the Customer nor its designated representative may impose on the Contractor any restrictions as to the manner and methods of producing the News Items or otherwise restrict the Contractor's independence.

2.5. The content of news articles shall be consistent with the audience's expectations and follow the key news trends of the day, the week and the month in the US and international media.

3. TYPES AND NUMBER OF NEWS ITEMS

3.1. The types and number of the News Items to be produced over each Reporting Period are specified in the table below.

3.2. Inclusion of additional sections in the Content as well as volumes produced within values specified in the table below shall be promptly agreed with the Customer on a routine basis.

No.	Types of News Items	Description	Volume (items per month)		Unit of measure
			Minimum	Maximum	
1.	Breaking news	A news item must meet the time requirements, i.e., be produced within several minutes of an event's occurrence for a breaking news item of at least 5 words.	50	400	Pcs
2.	News articles	A news item must meet the time requirements, i.e., be produced within 3 hours of an event's occurrence for a news article of 250-500 words.	100	1000	Pcs
			150	1400	Pcs

Signatures of the Parties

On behalf of the Customer:
Chief Executive Officer



/ Nadezhda Kiseleva/

On behalf of the Contractor:
Chief Executive Officer

/M. Gavasheli/

Приложение № 4 к Договору
от «30» ноября 2023 г.
№ 30-11-2023/01
(далее – «Договор»)

ТАРИФЫ

№	Виды Радиопрограмм		Единица измерения	Цена за единицу (доллары США), без НДС
	Обязательные	Дополнительные		
1.	Авторская программа		шт.	2000,00
2.		Блок новостей	шт.	170,00
3.		Информационно-аналитическая программа	шт.	400,00
Виды Информационных материалов Сайта				
	Обязательные	Дополнительные		
1.	Новость		шт.	120,00
2.	Аналитическая статья		шт.	140,00
3.		Интервью	шт.	400,00
4.		Сюжет	шт.	300,00
5.		Видеоролик	шт.	530,00
Виды Новостных сообщений				
1.	Молния		шт.	100,00
2.	Новость		шт.	80,00

Подписи Сторон

От Заказчика:
Генеральный директор


/Н.Н. Киселева/

От Исполнителя:
Генеральный директор


/М. Гавашели/

Schedule No.4 to the Contract
dated "30" November 2023
№ 30-11-2023/01
(hereinafter the "Contract")

RATES

№	Structure of Radio Programs		Unit of measurement	Cost per Unit (US Dollars), VAT is not included
	Mandatory	Additional		
1.	Authorial program		Pcs	2000,00
2.		News block	Pcs	170,00
3.		Information and analytical program	pcs	400,00
	Structure of the Content			
	Mandatory	Additional		
1.	News		pcs	120,00
2.	Essay		pcs	140,00
3.		Interview	pcs	400,00
4.		Extended feature	pcs	300,00
5.		Video	pcs	530,00
	Types of News Items			
1.	Breaking news		pcs	100,00
2.	News articles		pcs	80,00

Signatures of the Parties



On behalf of the Customer:
Chief Executive Officer

/ Nadezhda Kiseleva/

On behalf of the Contractor:
Chief Executive Officer

/M. Gavasheli/

Приложение № 5 к договору
от «30» ноября 2023 г.
№ 30-11-2023/01
(далее – «Договор»)

Schedule No.5 to the Contract
dated "30" November 2023
No. 30-11-2023/01
(hereinafter the "Contract")

НАЧАЛО ФОРМЫ / BEGINNING OF FORM

ОТЧЕТ

о создании новостных сообщений/ Информационных материалов /Радиопрограмм (далее совместно "Произведения")
по договору № 30-11-2023/01 от 30 ноября 2023 года (далее – «Договор»), за период с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

REPORT

on the providing on the producing an English-language Newswire/Contractor's Information Materials for the Website/ Radio Programs
(collectively referred to as the "Works")
under contract no. 30-11-2023/01 dated "30" November 2023 (hereinafter referred to as the "contract"), for the term between ____ 20__ and ____
____ 20__.

Исполнитель на условиях Договора создал и передал Заказчику следующие Произведения:

Based on the terms of the Contract, the Contractor produced and delivered to the Customer the following Works:

№	Название/ Name	Дата/Date	Автор/Author	Наименования используемых в составе Произведений с указанием авторов/Titles of any used works and their author	Хронометраж/R untime	Количество созданных Произведений/ Number of the Works
Вид радиопрограммы: Блоки новостей/ Structure of Radio Programs: News blocks						

1.						
	ВСЕГО/SUBTOTAL:					
Вид радиопрограммы: Интервью / Structure of Radio Programs: Interview						
1.						
2.						
	ВСЕГО/SUBTOTAL:					
<i>И т.д. /Etc.</i>						
1.						
2.						
	ВСЕГО/SUBTOTAL:					
ВСЕГО Радиопрограмм/SUBTOTAL of the Radio Programs:						
Вид Информационного материала Сайта: Аналитическая статья/ Structure of the Content for the Website: Essay						
1.						
2.						
	ВСЕГО/SUBTOTAL:					
<i>И т.д. /Etc.</i>						
1.						
2.						
	ВСЕГО Информационных материалов/SUBTOTAL of the Content for the Website:					
Вид новостного сообщения: Молния/ Types of News Items: Breaking news						
1.						
2.						
	ВСЕГО/SUBTOTAL:					
<i>И т.д. /Etc.</i>						
1.						

2.						
					ВСЕГО/SUBTOTAL:	
					ИТОГО/TOTAL:	

Исполнитель подтверждает, что Произведения созданы и переданы Заказчику в соответствии с условиями Договора и приложений к нему.
The Contractor confirms that the Works was produced and delivered to the Customer based on the terms of the Contract and its schedules.

_____/_____
Дата/Date

КОНЕЦ ФОРМЫ / END OF FORM

Подписи Сторон

От Заказчика:
Генеральный директор



_____/Н.Н. Киселева/

On behalf of the Customer
Chief Executive Officer



_____/Nadezhda Kiseleva/

От Исполнителя:
Генеральный директор

_____/М. Гавашели /

On behalf of the Contractor:
Chief Executive Officer

_____/M. Gavasheli /

Приложение № 6 к договору
от «30» ноября 2023 г.
№ 30-11-2023/01
(далее – «Договор»)

Schedule No. 6 to the Contract
dated “30” November 2023
№ 30-11-2023/01
(hereinafter the “Contract”)

НАЧАЛО ФОРМЫ / BEGINNING OF FORM

<p style="text-align: center;">АКТ сдачи – приемки оказанных услуг и отчуждения исключительных прав на Произведения</p> <p>г. Москва «__» _____ 20__ г.</p> <p>Общество с ограниченной ответственностью «Карт» (ООО «Карт»), именуемая в дальнейшем «Заказчик», в лице Генерального директора Киселевой Надежды Николаевны, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Ghebi LLC, созданное и зарегистрированное в соответствии с законодательством США, именуемое в дальнейшем "Исполнитель", в лице Генерального директора Миндии Гавашели, действующего на основании свидетельства о регистрации компании с ограниченной ответственностью «Ghebi LLC» от «17» сентября 2019 года, с другой стороны, далее и совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», составили настоящий Акт сдачи – приемки оказанных Услуг и отчуждения исключительных прав на Произведения (далее – «Акт») к Договору № 30-11-2023/01 от «30» апреля 2023 года (Далее – Договор) о нижеследующем:</p> <p>1. Исполнителем оказаны за период с «__» _____ 20__ года по «__» _____ 20__ года Заказчику следующие услуги:</p> <ul style="list-style-type: none"> - создание и передача информационных Радиопрограмм на английском языке; - наполнение Сайта Информационными материалами Исполнителя; - подготовка текстовых информационных и аналитических новостных сообщений (далее также - «новостные сообщения») для Новостной ленты, а также размещение новостных сообщений на Новостной ленте на английском языке через Рсдакционную систему выпуска новостей. <p>Общий хронометраж Радиопрограмм – ____ часов ____ минут ____ секунд.</p>	<p style="text-align: center;">ACCEPTANCE CERTIFICATE of providing Services and for alienating exclusive rights to the Works</p> <p>Moscow “__” _____ 20__</p> <p>Limited liability company «Карт» («Kart» LLC), hereinafter referred to as the “Customer,” represented by Chief Executive Officer Nadezhda Kiseleva, acting ounder the Charter, as one party hereto, and Ghebi LLC, established and registered in accordance with the laws of the United States of America, hereinafter referred to as the “Contractor,” represented by Chief Executive Officer Mindia Gavasheli, acting under the limited liability company registration certificate for Ghebi LLC of September 17, 2019, as the other party hereto, jointly referred to as the «Parties» and individually the “Party,” have drafted this Acceptance Certificate of providing Services and for alienating exclusive rights to the Works (hereinafter referred to as the “Acceptance Certificate”) to the Contract No. 30-11-2023/01 dated “30” November 2023 (hereinafter referred to as the “Contract”) as follows:</p> <p>1. The Contractor provided the following Services to the Customer between “__” _____ 20__ and “__” _____ 20__:</p> <ul style="list-style-type: none"> - production and transmission of Radio Programs; - provide the Contractor’s Information Materials for the Website. - development of news and analytical materials for the Newswire, as well as publication of the News Items on the Newswire in the English language (hereinafter referred to as the “Newswire”). <p>The total runtime of the Radio Programs: ____ hours ____ minutes ____ seconds.</p>
--	--

#/ №	Виды Радиопрограмм/ Structure of Radio Programs		Единица измерения/ Unit of measurement	Цена за единицу/ Cost per unit	Стоимость / Cost
	Обязательные/ Mandatory	Дополнительные/ Additional			
1.	Авторская программа/Authorial Program		Шт/pcs		
2.		Блок новостей/News block	Шт/pcs		
3.		Информационно- аналитическая программа/Information and analytical program	Шт/pcs		
Виды Информационных материалов Сайта/ Structure of the Content					
	Обязательные/ Mandatory	Дополнительные/ Additional			
1.	Новость/News		Шт/pcs		
2.	Аналитическая статья/Essay		Шт/pcs		
3.		Интервью/Interview	Шт/pcs		
4.		Сюжет/Extended feature	Шт/pcs		
5.		Видеоролик/Video	Шт/pcs		
Structure of the producing an English-language Newswire / Виды новостных сообщений для Новостной ленты					
	Обязательные/ Mandatory	Дополнительные/ Additional	Единица измерения/ Unit of measurement	Цена за единицу/ Cost per unit	Стоимость / Cost
1.	Молния/Breaking news		Шт/pcs		
2.	Новость/News articles		Шт/pcs		
2. В соответствии с условиями Договора Исполнитель передал Заказчику исключительное право на Произведения (включая части и элементы Произведений) в полном объеме (отчуждение исключительного права).			2. According to the Contract terms, the Contractor shall transfer exclusive rights to Works (including the parts and elements of the Works) in full (alienation of the exclusive right).		
3. Общая сумма Вознаграждения Исполнителя за надлежащее выполнение обязанностей по Договору, за Отчетный период с «__» ____ 20__ года по «__» ____ 20__ года включая отчуждение исключительного права на Произведения составляет ____ (____) долларов США ____ центов, кроме того, НДС 20%, который уплачивается в бюджет Российской Федерации, в размере ____ (____) долларов США ____ центов.			3. The Contractor's total remuneration for properly performing its obligations hereunder over the Reporting Period of ____ 20__ to ____ 20__, including for the alienation of the exclusive rights to the Works is ____ (____) US dollars ____ cents plus VAT 20% in the amount of ____ (____) US dollars ____ cents payable to the budget of the Russian Federation.		

<p>Ранее перечисленный аванс за надлежащее выполнение Исполнителем обязанностей по Договору за указанный Отчетный период составляет _____ (_____) долларов США _____ центов, кроме того, НДС 20%, который уплачивается в бюджет Российской Федерации, в размере _____ (_____) долларов США _____ центов.</p> <p>Итого подлежит перечислению Исполнителю за надлежащее выполнение обязанностей по Договору, за указанный Отчетный период _____ (_____) долларов США _____ центов, кроме того, НДС 20%, который уплачивается в бюджет Российской Федерации, в размере _____ (_____) долларов США _____ центов.</p> <p>4. На момент подписания Акта Стороны взаимных претензий по Договору не имеют.</p> <p>5. Настоящий Акт составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.</p>	<p>The advance payment earlier transferred for the Contractor's proper performance of the obligations under the Contract during the above stated Reporting Period is (_____) US dollars _____ cents plus VAT 20% in the amount of (_____) US dollars _____ cents payable to the budget of the Russian Federation.</p> <p>The Contractor's outstanding fee for proper performance of the Contractor's obligations under the Contract during the above stated Reporting Period is (_____) US dollars _____ cents plus VAT 20% in the amount of (_____) US dollars _____ cents payable to the budget of the Russian Federation.</p> <p>4. As of the date of the signing hereof, the Parties have no mutual claims in relation to this Contract.</p> <p>5. This Acceptance Certificate has been drawn up in two copies, one for each Party.</p>
<p>Заказчик Генеральный директор</p> <p>Подпись: _____ /Н.Н. Киселева/</p> <p>Исполнитель: Генеральный директор</p> <p>Подпись: _____ /М. Гавашели/</p>	<p>Customer: Chief Executive Officer</p> <p>_____ / Nadezhda Kiseleva /</p> <p>Contractor: Chief Executive Officer</p> <p>_____ /M. Gavasheli/</p>

КОНЕЦ ФОРМЫ / END OF FORM

Подписи Сторон/ Signatures of the Parties

От Заказчика:

Генеральный директор

Подпись: _____ /Н.Н. Киселева/

On behalf of the Customer
Chief Executive Officer

_____ / Nadezhda Kiseleva /

От Исполнителя:

Генеральный директор

_____ /М. Гавашели/

On behalf of the Contractor:
Chief Executive Officer

_____ /M. Gavasheli /

Приложение № 6 к договору
от «30» ноября 2023 г.
№ 30-11-2023/01
(далее – «Договор»)

Список оборудования

№	Оборудование	Номенклатурный/инвентарный номер	Количество шт.	Состояние
1.	Персональный компьютер HP EliteDesk 800 G1 SFF/ Core i7-4770/ 4GB/ 500GB/ HD 4600/ DVDRW/ Keyboard+mouse/ Win8Pro64 + Win7Pro64 (H5T99EA)	00-00016032	15	б/у
2.	Монитор HP EliteDisplay E201 20" (C9V73AA)	1011.5.01017.00001	15	б/у
3.	Монитор HP Z27i 27" LED AH-IPS Monitor (D7P92A4)	0140001051, 0140001052, 0140001053, 0140001054, 0140001055, 0140001056, 0140001057, 0140001058, 0140001059, 0140001060, 0140001061, 0140001062, 0140001063, 0140001064, 0140001065	15	б/у
4.	Веб-камера Logitech HD WebCam C525 (960-000715)	1011.5.01017.00002	15	б/у
5.	Гарнитура KOSS SB-49	1011.5.01017.00003	15	б/у
6.	Стол OFSPL104HON	1011.5.01017.00004	24	б/у
7.	Стул OFS7621BLK	1011.5.01017.00005	24	б/у
8.	Светодиодное информационное табло SINESYSTEM BETABRIGHT CLASSIC Classic LED Display (4 colors)	1011.5.01017.00006	2	б/у
9.	Конвертор сигналов SAGE DIGITALENDEC Endec EAS Encoder / Decoder	0140001066	1	б/у
10.	Дистанционное управление конвертором SAGE ENDEC-RC1 Endec Remote Control	0140001067	1	б/у
11.	Светодиодное информационное табло SINESYSTEM MBC1.5 Message Board Controller	1011.5.01017.00007	1	б/у
12.	Восьмиканальное устройство ввода/вывода сигналов WHEATSTONE IP88-3AD Wheatnet-IP Analog/Digital I/O Blade	0140001068, 0140001069	2	б/у
13.	Цифровой микшерный пульт WHEATSTONE LX-24-1616 16 Fader LX-24 frame 16 LX-IN modules radio console control surface	0140001070	1	б/у
14.	Микрофонный усилитель ROLLS MP13 Mic Preamp, XLR & 1/4" w/ Phantom Power	1011.5.01017.00008	1	б/у
15.	Подставка для микрофона SHURE CVD-B Desktop Base, Black	1011.5.01017.00009	1	б/у
16.	Микрофон конденсаторный SHURE CVG18-BC Cardioid 18in Gooseneck Mic	1011.5.01017.00010	1	б/у
17.	Наушники BEYER DT770PRQ Stereo Headphone DT-770-PR0-250	1011.5.01017.00011	7	б/у
18.	Телефонный гибрид двухканальный TELOS HX2-AES Dual Digital Hybrid w/AES	0140001071	1	б/у
19.	Четырехканальный микрофонный предусилитель/конвертор WHEATSTONE M4-IP3 Wheatnet-IP Microphone Processing Blade	0140001072	1	б/у
20.	Микрофон конденсаторный NEUMANN BCM104 Large Diaphragm Cardioid Condenser Mic	1011.5.01017.00019	6	б/у
21.	Стойка для пантографа YELLOWTEC PDM-KIT Pole Desktop Mounting Kit YT3245	1011.5.01017.00012	6	б/у

22.	Стойка для пантографа YELLOWTEC YT3235 TV-Arm Pole Aluminium YT3235	1011.5.01017.00013	4	б/у
23.	Стойка для пантографа YELLOWTEC POLE-21 MMS Pole 21" (YT3243)	1011.5.01017.00014	2	б/у
24.	Пантограф микрофонный YELLOWTEC YT3209 On Air Mic Arm TV Aluminium	1011.5.01017.00015	4	б/у
25.	Светильник Canford с красным пласт."колпаком""OnAir"	1011.5.01017.00016	1	б/у
26.	Светильник Canford с красным пласт."колпаком""Recording"	1011.5.01017.00017	1	б/у
27.	Хранилище сетевое Synology RS2416+ в комплекте	0140003257, 0140003258	2	б/у
28.	Видеокамера newtek ndihx-ptz1	0140003501, 0140003502, 0140003500	3	б/у
29.	МФУ Konica Minolta bizhub C224 Color	0140006099РИА	1	б/у
30.	Модуль цифровых сигнальн.процессоров для пакетн передачи голосовых данных	0140006101РИА	1	б/у
31.	Поп-фильтр микрофонный Windtech PG-2000	1010.4.01681	4	б/у
32.	Коммутатор Cisco catalyst 2960S 24 Gige poe 370W	1011.1.12297.0086	2	б/у
33.	Коммутатор Cisco catalyst 2960S flexstack stack module	1011.1.12297.0087	1	б/у
34.	Панель пластиковая на окно с логотипом Спутник	1011.5.000914.00003	2	б/у
35.	Панель пластиковая на двойную дверь	1011.5.000914.00004	2	б/у
36.	Стойка с задником с логотипом Спутник	1011.5.000914.00005	1	б/у
37.	Роутер Cisco AIR-AP1832I-B-K9	1011.5.000914.00037	1	б/у
38.	Гибрид.телефон.однокан.TLS Corp 2001-00242	1011.7.459.74	1	б/у
39.	Блок управления индикацией TP-100	1011.7.460.88	1	б/у

Подписи Сторон

От Заказчика:

Генеральный директор

Подпись:



/Н.Н. Киселева/

От Исполнителя:

Генеральный директор

/М. Гавашели/

Schedule No. 7 to the
Contract
dated "30" November 2023
№ 30-11-2023/01
(hereinafter the "Contract")

Equipment

No.	Equipment	Stock/inventory number	Number, pcs	Condition
1.	PC HP EliteDesk 800 G1 SFF/ Core i7-4770/ 4GB/ 500GB/ HD 4600/ DVDRW/ Keyboard+mouse/ Win8Pro64 + Win7Pro64 (H5T99EA)	00-00016032	15	used
2.	Screen monitor HP EliteDisplay E201 20" (C9V73AA)	1011.5.01017.00001	15	used
3.	Screen monitor HP Z27i 27" LED AH-IPS Monitor (D7P92A4)	0140001051, 0140001052, 0140001053, 0140001054, 0140001055, 0140001056, 0140001057, 0140001058, 0140001059, 0140001060, 0140001061, 0140001062, 0140001063, 0140001064, 0140001065	15	used
4.	Web camera Logitech HD WebCam C525 (960-000715)	1011.5.01017.00002	15	used
5.	Headgear KOSS SB-49	1011.5.01017.00003	15	used
6.	Desk OFSPL104HON	1011.5.01017.00004	24	used
7.	Chair OFS7621BLK	1011.5.01017.00005	24	used
8.	LED information board SINESYSTEM BETABRIGHT' CLASSIC Classic LED Display (4 colors)	1011.5.01017.00006	2	used
9.	Signal converter SAGE DIGITALENDEC Endec EAS Encoder / Decoder	0140001066	1	used
10.	Converter remote control SAGE ENDEC-RC1 Endec Remote Control	0140001067	1	used
11.	LED information board SINESYSTEM MBC1.5 Message Board Controller	1011.5.01017.00007	1	used
12.	8-channel signal input/output device WHEATSTONE IP88-3AD Wheatnet-IP Analog/Digital I/O Blade	0140001068, 0140001069	2	used
13.	Digital mixer console WHEATSTONE LX-24-1616 16 Fader LX-24 frame 16 LX-IN modules radio console control surface	0140001070	1	used
14.	Microphone amplifier ROLLS MP13 Mic Preamp, XLR & 1/4" w/ Phantom Power	1011.5.01017.00008	1	used
15.	Microphone base SHURE CVD-B Desktop Base, Black	1011.5.01017.00009	1	used
16.	Condenser microphone SHURE CVG18-BC Cardioid 18in Gooseneck Mic	1011.5.01017.00010	1	used
17.	Earphones BEYER DT770PRQ Stereo Headphone DT-770-PR0-250	1011.5.01017.00011	7	used

«Карт»
И.И. Киселева /



Received by NSD/FARA Registration Unit 12/07/2023 10:20:06 AM

Приложение № 8 к Договору
от «30» ноября 2023 г.
№ 30-11-2023/01
(далее – «Договор»)

НАЧАЛО ФОРМЫ

Акт

к договору № 30-11-2023/01 от «30» ноября 2023 года (далее – «Договор»)

«__» _____ 20__ года

Общество с ограниченной ответственностью «Карт» (ООО «Карт»), именуемая в дальнейшем «Заказчик», в лице Генерального директора Киселевой Надежды Николаевны, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Ghebi LLC, созданное и зарегистрированное в соответствии с законодательством США, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице Генерального директора Миндии Гавашели, действующего на основании свидетельства о регистрации компании с ограниченной ответственностью «Ghebi LLC» от «17» сентября 2019 года, с другой стороны,

далее и совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона»,
составили настоящий Акт о нижеследующем:

1. В соответствии с п. 2.11. Договора № 30-11-2023/01 от «30» ноября 2023 года, Заказчик (Исполнитель) также передал Исполнителю (Заказчику) следующее оборудование:

№	Оборудование	Stock/inventory number	Количество шт.	Состояние
1.				

2. В результате осмотра оборудования в вышеуказанной комплектации недостатки не выявлены.

3. Обязательства по предоставлению оборудования в соответствии с условиями Договора № 30-11-2023/01 от «30» ноября 2023 года выполнены надлежащим образом. Стороны друг к другу претензий не имеют.

4. Акт составлен в двух подлинных экземплярах на русском и английском языках, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

От Заказчика:
Генеральный директор
_____/Н.Н. Киселева/

От Исполнителя:
Генеральный директор
_____/М. Гавашели/

КОНЕЦ ФОРМЫ

Подписи Сторон

От Заказчика:
Генеральный директор
_____/Н.Н. Киселева/

От Исполнителя:
Генеральный директор
_____/М. Гавашели/

Schedule No. 8 to the Contract
dated "30" November 2023
№ 30-11-2023/01
(hereinafter the "Contract")

BEGINNING OF FORM

Delivery Certificate
to Contract № 30-11-2023/01 of November 30, 2023 (hereinafter, the "Contract")

_____, 20__

Limited liability company «Kapt» («Kart» LLC), hereinafter referred to as the "**Customer**," represented by Chief Executive Officer Nadezhda Kiseleva, acting ounder the Charter, as one party hereto, and

Ghebi LLC, established and registered in accordance with the laws of the United States of America, hereinafter referred to as the "**Contractor**," represented by Chief Executive Officer Mindia Gavasheli, acting under the limited liability company registration certificate for Ghebi LLC dated September 17, 2019, as the other party hereto,

jointly referred to as the "**Parties**" and individually as the "**Party**," have drafted this Delivery Certificate as follows:

1. According to Par. 2.11 of Contract No. 30-11-2023/01 of November 30, 2023, the Customer (Contractor) has delivered the following Equipment to the Contractor (Customer):

No.	Equipment		Number, pcs	Condition
1.				

2. Inspection of all the workstations and Equipment as specified above has not revealed any faults or defects.

3. Obligations to provide the workstations and the Equipment under the Contract No. 30-11-2023/01 of November 30, 2023, has been appropriately fulfilled. The Parties have no outstanding complaints against each other.

4. This Delivery Certificate has been drawn up in two original copies in Russian and English, of equal legal force, one for each Party.

Signatures of the Parties

On behalf of the Customer:
Chief Executive Officer

/Nadezhda Kiseleva/

On behalf of the Contractor:
Chief Executive Officer

_____/M.Gavasheli/

END OF FORM

Signatures of the Parties

On behalf of the Customer:
Chief Executive Officer

/Nadezhda Kiseleva/

On behalf of the Contractor:
Chief Executive Officer

_____/M.Gavasheli/